

# La Voz de Guipúzcoa

Miércoles 14 de Enero de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm. 11.036

## EL DUO DE LOS CONDES

### “¿Ha pasado algo aquí?”

por ANTONIO DUBOIS

ROMANONES.—Lo hemos cantado admirablemente. Tú has estado colosal, Gabino.

BUGALLAL.—Tal vez tengas razón. Pero no nos han aplaudido.

ROMANONES.—¡Aplaudido! Nos han dado una pita formidable. Pero ¿qué importa? ¿Y la satisfacción interior? ¿Y el servicio prestado?

BUGALLAL.—¡Qué bien atacamos la nota contra las Cortes Constituyentes!

ROMANONES.—Era lo mejor de la *partitura*. ¡Con qué amor lo cantaste, Gabino! ¡Qué brio puse yo!

BUGALLAL.—Y qué expresión la tuya, Alvaro, cuando decías tus amores al Parlamento, al Parlamento normal, a tu Parlamento, al Parlamento de tus éxitos y tus maniobras, a mi Parlamento, al Parlamento de los dos.

ROMANONES.—Sí, puse mucha pasión en ese pasaje. A él se lo debemos todo. ¡Qué bueno ha sido con los dos! Era una reunión de ángeles que apagaban con su aliento las pocas furias demoníacas que a veces surgían en aquellos bancos de la izquierda. Pero la retórica infernal no podía con nosotros y nuestros caciques, y mientras ellas andaban por las nubes, tú y yo disfrutábamos del poder, la mayor de las dichas humanas.

BUGALLAL.—Lo amo tanto como tú, Alvaro. De él no podemos esperar más que venturas. Parecía un mar embravecido, pero las olas se rompían suavemente a nuestros pies.

ROMANONES.—Hablas tan bien como cantas, Gabino. Por eso yo he atacado en dó de pecho en el pasaje de las Cortes ordinarias. No sólo por lo buenas que fueron para nosotros, sino por lo prometedoras que son para el orden y la tranquilidad. Me gustan las cosas suaves y modestas. ¿Constituyentes? ¿Has visto nada más petulante? Nuestro Parlamento es modesto. Legisla, discute para pasar el rato, prorrumpe en vivas leídos y prodiga los votos de confianza.

BUGALLAL.—Tienes razón, Alvaro. Si que son petulantes las Constituyentes. Quieren revisarlo todo, exigir responsabilidades y mandarnos a nuestras casas. ¡Qué osadía! ¡Qué impudor! ¡Qué irreverencia!

ROMANONES.—Tú dices bien, Gabino. Esas Cortes Constituyentes sólo se justifican cuando un pueblo ha sufrido una honda conmoción. ¡Pero España!

BUGALLAL.—¡Qué bien me has interpretado! Ese pasaje lo canté con un poco de miedo, pero emití la nota con valentía. ¿Eh? ¿Qué ha pasado aquí? ¿Ha ocurrido algo aquí? ¿Ocurre algo aquí? ¿Ocurrirá algo aquí?

ROMANONES.—Esos musiquillos del quinto constitucionalista ven visiones.

BUGALLAL.—Son una murga de ciegos.

ROMANONES.—Y como atacaste la nota dramática contra Cambó. ¡Qué brio, qué saña, qué sonido desgarrador!

BUGALLAL.—Pues tú estuviste insuperable, Alvaro. Con otro público mejor dispuesto nos hubieran comido. Aquella frase: “Sé que el monarca es amigo de la Constitución y el Parlamento”, la bordaste.

## Otra vez el pacto de las Ramblas

### El huésped del Ritz y el huésped del Claridge

(POR TELEFONO)

Madrid, 14.

Cuando se denunció públicamente el pacto de las Ramblas, convenido dentro de la más absoluta clandestinidad, entre Alba y Cambó, el huésped del Claridge negó que existiera tal compromiso.

Pero el pacto existía, y se fundaba en lo único que podía ligar a dos hombres tan dispares por su temperamento, por su formación y por su historia, como el líder de los proteccionistas catalanes y el abogado de los trigueros castellanos. Era, más que un pacto político, un convenio comercial. Alba, que con su gestión respecto al proyecto del impuesto sobre los beneficios extraordinarios, había mostrado ya su favorable predisposición al género de política cultivado por Cambó, se abrió francamente durante su destierro a la “manera” camboísta, que consiste en declarar indisoluble la política y las finanzas.

El rumbo seguido por la opinión española a partir del derrumbe de la primera dictadura, hizo creer a muchos que la alianza entre Cambó y Alba se había disuelto. Pero subsiste, aunque los aliados—o los cómplices—maniobraran o aparentaran maniobrar separadamente y por cuenta propia.

La prueba irrefutable de la supervivencia del pacto de las Ramblas está hoy a la vista. Cambó y Alba, el primero desde Madrid, y en declaración hecha ante los periodistas, y el otro desde París, y en largas y patéticas cartas a sus amigos, propugnan idéntica solución: hay que llegar a las Cortes a toda costa y lo más rápidamente posible. En esas Cortes, que el ex ministro vallisoletano y el ex líder catalanista prejuzgan ya suponiéndolas domesticadas y serviles, se estabilizaría la peseta en un par de sesiones, y en no muchas más se aprobarían audacísimos proyectos financieros de contextura semejante a los más célebres de la etapa primorriverista. La coincidencia es exacta y el sincronismo perfecto entre Alba y Cambó. Hasta las razones que alegan son las mismas, y casi iguales las palabras que emplean.

E igual será también el juicio rotundo y tajante que España formará de ambos autores del pacto de las Ramblas.

Isaac AREYTUA.

## LA ACTUALIDAD POLITICA

### Cambó hace interesantes declaraciones y se va a Barcelona para volver pronto

Habla Matos y dice que no habrá Gobierno nacional. - Romanones ha vuelto a hablar de un Gobierno en clase de fiscal para las elecciones

(POR TELEFONO)

Madrid, 14.

#### EL SEÑOR CAMBÓ HABLA A LOS PERIODISTAS

Para las seis de la tarde de ayer el señor Cambó citó a los periodistas en sus habitaciones del hotel. Los periodistas trataron de que les recibiera algo antes, a fin de que las manifestaciones del ex ministro catalán pudieran ser recogidas por los diarios de la tarde; pero no lo consiguieron.

El señor Cambó les recibió a las seis en punto, en unión de sus secretarios, y les hizo las siguientes manifestaciones:

—No tomen ustedes como molestia el hecho de que no les reciba todos los días cuando vengo a Madrid. Ya saben que cuando tengo noticias no las oculto. Ahora deben ustedes dar menos importancia a mis nuevos viajes a la corte, pues han de ser más frecuentes. Pasaré en Madrid todo el tiempo que pueda.

—No ignoran ustedes que soy uno de los pocos políticos que han hecho públicas manifestaciones acerca de su opinión con respecto a los más importantes problemas, y que jamás he sido parco. Dije siempre lo que tenía que decir con absoluta sinceridad y hablé en todo momento como sentía acerca de todos los problemas.

—Esta noche salgo para Barcelona, pero volveré muy pronto.

—Se dice—le dijo un periodista—que durante estos días se ha tratado de fundar un partido coincidente con su manera de pensar acerca de la solución de los problemas de actualidad en España.

—Yo he dicho públicamente cuanto tenía y debía decir. A las reuniones de estos días no deben darles demasiada importancia. Yo he tenido extensas conferencias con algunos ministros y políticos. Con el ministro de Fomento he hablado de cuestiones ferroviarias y del aumento de sueldo a los ferroviarios; con el de Hacienda me he ocupado del problema monetario, y con el de la Gobernación he tratado de las garantías que, a mi juicio, son indispensables para ir a unas elecciones generales.

—Se ha dicho—le dijo otro periodista—que usted no aprueba el que se hagan las elecciones con alcaldes de real orden.

—Yo—replicó el señor Cambó—protesté de los alcaldes de real orden, cuando fueron nombrados, cerca del señor Matos, en una carta. Protesté del nombramiento de esos alcaldes por estimar que con ese sistema no podía darse a la opinión la sensación de una garantía para unas elecciones sinceras. Y no he protestado por el nombramiento en sí, sino por lo que significan: un reparto de cargos locales que siempre dió lugar a grandes protestas.

—Y entre lo bueno que hizo la Dictadura—agregó irónicamente—, aparte del arreglo de las carreteras, está la sensación, nada más que sensación, de que se había dado un gran paso hacia la desaparición de tales nombramientos, que tantos apasionamientos desencadenan.

—Cuando la gente creía que aquello se iba para no volver, parece que empieza a reverdecir lo que se creyó que había desaparecido.

—Entiendo que una de las garantías que debe dar el Gobierno a la opinión es la de la sinceridad en las elecciones. Se debe evitar el que éstas puedan ser tachadas de insinceras, y para ello hay que respetar todos los núcleos de opinión que existen en España. Creo y afirmo que este Gobierno puede y debe ir a esas elecciones, porque es el único que puede hacerlas rápidamente.

—España tiene hoy, entre otros problemas, uno muy grave, que es el monetario. Son muchos los ciudadanos que no conceden a este problema toda la importancia que tiene. Cada punto que baja la peseta es una catástrofe nacional. Yo creo firmemente que sin llegar a la estabilización política no se puede resolver el problema financiero ni el monetario planteados en nuestra patria. No hay que hacerse ilusiones. Estos problemas no pueden resolverse los Gobiernos por sí: tiene que ser el Parlamento el que los resuelva.

—El mundo espera que al abrirse el Parlamento se estabilizará la situación. Por ello, a medida que el tiempo transcurra, con la dilación de esos problemas, éstos se agravarán, y con ello se originarán grandísimos quebrantos a la nación, quebrantos que muy directa y especialmente tocarán a la clase media, que es la base en la que los países deben asentarse.

—Repito que, teniendo en cuenta todo lo que acabo de decir, es por lo que creo necesario que este Gobierno sea el que haga las elecciones.

—¿Y qué le parece a usted ese Gobierno nacional del que se ha hablado estos días?

—Con lo que acabo de decir queda contestada la pregunta. Por ahora no creo conveniente ningún cambio gubernamental. Para hacer las elecciones el Gobierno debe sentirse más fuerte y más asistido, teniendo muy en cuenta que esta asistencia y esta fuerza no han de venir de fuera, sino de dentro, del convencimiento del propio Gobierno de la tras-

cendencia de su misión.

—Nada más tengo que decir a ustedes, sino repetirles que esta noche voy a Barcelona, pero para regresar muy pronto. Les recibiré a ustedes siempre que tenga noticias o algo que comunicarles.”

Por la noche el señor Cambó marchó a Barcelona, acompañado de su secretario. Fue despedido por muchos amigos políticos y particulares.

#### LO QUE DICE EL SEÑOR MATOS

Anoche, a primera hora, el ministro de la Gobernación visitó al jefe del Gobierno, y a la salida se detuvo unos momentos con los periodistas, a los que dijo:

—No ocurre nada de particular y la tranquilidad es completa. Sólo se habla de las elecciones, de los candidatos y de los gobernadores civiles. Cada día se hablará más de estas cosas, pues no hay que olvidar que la fecha de las elecciones se va aproximando. Mañana, el jefe del Gobierno, al salir de despachar con el rey, les dará cuenta de una pequeña combinación de gobernadores civiles. Tres son los nuevos gobernadores, pero la combinación abarca a seis o siete Gobiernos.

Un periodista dijo al señor Matos que el señor Cambó recibió a los periodistas para hacerles algunas manifestaciones, y el ministro, al conocer éstas, dijo:

—Sí, es lo mismo que me dijo a mí. El señor Cambó está en el plan de que este Gobierno debe ser el que haga las elecciones. También me dió cuenta el señor Cambó de sus opiniones financieras.

Mañana—añadió el señor Matos—habrá Consejo en la Presidencia, a las cinco y media de la tarde. Ahora celebraremos dos por semana, pues tenemos muchos asuntos pendientes de resolución.

—¿Serán Consejos políticos?

—Claro que sí. No lo serán enteramente, pero tendrán una parte que la destinaremos a hablar de política. Repito que no hay que olvidar que la fecha de las elecciones se va aproximando.

#### NO HABRA GOBIERNO NACIONAL

«La Nación» en su número de anoche dice que, al parecer, se da por abandonado el propósito que algunos abrigaban de formar un Gobierno nacional, y que en cambio se arraiga cada día más el convencimiento de que el Gobierno del general Berenguer será el que haga las elecciones, aunque en el Gabinete se introducirán seguramente, algunas alteraciones, de las cuales habló el conde de Xauen días pasados.

#### LA CONVOCATORIA DE LAS ELECCIONES

«Informaciones» dice en su número de anoche, que informes de buen origen permiten creer que el Gobierno tiene el propósito de hacer público el decreto de convocatoria de las elecciones, el día 8 de febrero.

#### EL PARTIDO NACIONALISTA PROTESTA

El partido nacionalista español se ha dirigido al jefe del Gobierno protestando de que éste no haya tenido en cuenta a dicho partido en la preparación de las elecciones.

#### NUEVAS DECLARACIONES DEL CONDE

El conde de Romanones ha hecho unas nuevas declaraciones sobre cuestiones de actualidad política. Entre otras cosas ha dicho:

—Insisto en la necesidad de que las elecciones que se hagan sean sinceras y puras. El hombre que debiera hacerlas sería uno que jamás hubiera gobernado, pero que tuviera las virtudes suficientes para garantizar todas las legítimas aspiraciones de unos y otros. En ese Gobierno no tendríamos inconveniente en aceptar lo que yo llamo representación fiscal y que pudiera estar constituido por representantes de las más antagónicas ideologías, para dar la seguridad a sus partidarios del equilibrio del Gobierno con el apartamiento de éste de la lucha electoral.

Si realmente se quiere llegar a la normalidad, nadie debe negar su concurso a unas elecciones próximas y sinceras, y menos deben oponerse los elementos monárquicos, constitucionalistas y parlamentarios.

Yo creo firmemente que las Cortes deben ser ordinarias. Las Cortes constituyentes sólo convienen después de una revolución triunfante.

Además, creo que a todos conviene mucho dar a España un período de calma que ponga al país en condiciones de absoluta independencia política interna.

Con respecto a mi posición diré que es la misma de siempre: la de servir a la patria y a la Monarquía, huyendo como del pecado mortal de cualquier sugestión que se me pudiera hacer en estas circunstancias para asumir el Poder. Y esto que digo no es vana coquetería ocultadora de una apetencia. ¡Buenos están los tiempos y las cosas para apetencias de Poder!



## La vida en Vizcaya

## En "La Vizcaya" se ha declarado una huelga

Por solidaridad con los de "La Iberia". - Reunión de consejeros de Altos Hornos

(POR TELEFONO)

Bilbao, 13.

## HUELGA DE SOLIDARIDAD

Esta mañana, a la hora en que habían de entrar al trabajo los obreros de la factoría "La Vizcaya", dejaron de hacerlo parte de los maquinistas y enganchadores, así como empleados del servicio de reparación de la Central eléctrica y otros de diversos departamentos, repitiéndose estas defecciones en el turno de la tarde.

Parece que no hay unanimidad de criterio en esta cuestión de la huelga declarada entre los obreros de la factoría, pues mientras unos dejaron de entrar al trabajo, otros entraron normalmente a sus departamentos.

Esta huelga ha sido producida por solidaridad con los huelguistas de la factoría gemela "La Iberia", que llevan cinco meses sin trabajar y sin que se vislumbre la más lejana solución para el conflicto que tienen planteado.

Por informes particulares, se sabe que una comisión de obreros de varios departamentos de "La Vizcaya", celebraron hace unos días una entrevista con el gerente de la Empresa para tratar de conseguir una solución al conflicto de "La Iberia"; pero el resultado no debió de ser el deseado, por lo que acordó la declaración de la huelga que hoy se ha producido, aunque sin que hubiera acuerdo entre todos los obreros, como ha quedado demostrado.

No obstante esta huelga, los trabajos en la factoría no se han interrumpido, porque los obreros que han de trabajar han sido sustituidos por otros de los demás departamentos.

La confusión es grande por lo que antes dejamos anotado; los obreros no están de acuerdo. Y se asegura que los obreros huelguistas son los que pertenecen al Sindicato profesional.

La Guardia civil ha visitado hoy los establecimientos públicos de Sestao, para impedir reuniones clandestinas de los obreros. El número de huelguistas parece que se eleva solamente a 143.

## UN HURTO

Se ha pasado al Juzgado de Instrucción una denuncia presentada por Lorenzo García, a quien le han robado en su casa, sus trayendo de un armario una cartera que contenía 650 pesetas. También a dos sirvientes suyos, les robaron las carteras, conteniendo una 50 pesetas y la otra 250. Las carteras vacías fueron encontradas en el pasillo de la casa, ignorándose quien es el autor de la sustracción.

## LAS MUJERES CARINOSAS

Hoy ha sido asistido en la Casa de Socorro del Centro, Miguel Carpintero, el cual presentaba una herida en la cabeza y erosiones en la cara y en las manos, que le fueron producidas con un hacha por su mujer, Vicenta Aldecoa, después de una fuerte discusión que sostuvo el matrimonio en el domicilio conyugal.

## LA LOTERIA

El dueño de la Administración de loterías que vendió el billete que ha salido premiado con el segundo premio en el sorteo de ayer, ha dicho a los periodistas que hoy se ha presentado en su despacho un muchacho, diciéndole que posee uno de los décimos del billete premiado.

Un empleado del Banco de Bilbao se presentó también anunciándole que en el Banco están depositados cinco décimos del mismo billete.

Añadió el lotero que esto del segundo premio le tiene medic loco. Pensó enviar el billete premiado, antes del sorteo —claro está— a Valladolid, a una hermana suya, pero se distrajo cuando escribía unas cartas y vendió el billete por décimos sueltos, quedándose sin el segundo premio.

Del primer premio se tienen también algunos detalles. Uno de los décimos lo adquirió un pianista de un establecimiento de la calle de las Cortes, quien ayer mismo, momentos antes de efectuarse el sorteo, se encontró con María San Sebastián y como no es hombre sobrado de recursos y en aquel momento preciso le hacía falta dinero, le propuso a María la compra del décimo. María aceptó, le dio las diez pesetas y se quedó con el décimo que luego había de proporcionarle un montón de miles de pesetas.

Varios obreros de la fábrica de cementos "El Nervión", también han cogido un pellizco. Adquirió un décimo el obrero Justo González, repartiendo participaciones a dos compañeros y a algunos parientes.

## DIMISION DE CONCEJALES

Han presentado la dimisión de sus cargos, el primer teniente de alcalde de Bermeo, don Benito Anduiza y el concejal del mismo Ayuntamiento, don Isaac Urrutia.

## UNA ENTREVISTA

Esta tarde, en las habitaciones particulares del gobernador civil, se han entrevistado con éste, el conde de Zubiria, el marqués de Arriluce de Ibarra y el gerente de la empresa de los Altos Hornos.

Se supone que los reunidos trataron del conflicto planteado hoy por la huelga de parte de los obreros de la factoría "La Vizcaya", que pertenece a la Sociedad Altos Hornos.

## Información de Navarra

## El Consejo Foral toma importantes acuerdos

Otra vez la nieve. - El Orfeón ha marchado a Madrid en tren ordinario  
Un atropello

(POR TELEFONO)

Pamplona, 13.

## LA REUNION DEL CONSEJO FORAL

Hoy se ha reunido también el Consejo foral administrativo de Navarra.

Por la mañana se entabló larga discusión acerca de la reintegración del anticipo de setecientos mil pesetas que hace varios años hizo la Diputación de Navarra a la Sociedad "El Irati" para la construcción del ferrocarril eléctrico.

Por la tarde se reanudó la discusión aprobándose una fórmula por la cual se aceptaba la modalidad que emplea el Estado para casos análogos.

Tratóse luego del aumento del importe de los certificados médicos acordándose elevar el cupo a ciento cincuenta pesetas para los titulares de los pueblos destinándose a los fines que se indican en el informe. De esta manera, elevando el cupo global para los titulares no se grava a los vecinos de los pueblos, los cuales, de haberse aprobado la fórmula individual, como se hace en las capitales, hubieran salido perjudicados.

Se acordó dejar en libertad a los Ayuntamientos para que establezcan de forma que más les acomode el régimen de depósitos.

También se acordó dar facilidades para que sea el instituido el Cuerpo de Depositarios municipales y redacten su reglamento.

Se concedió al Ayuntamiento de Pamplona el margen de cincuenta mil pesetas como tipo mínimo en la participación de los impuestos por patentes.

Acordóse facultar a los Ayuntamientos para aumentar el cupo municipal para las contribuciones directas hasta el 14 por 100, siempre que prueben la necesidad del aumento.

Por último se acordó dirigir al jefe del Gobierno el siguiente telegrama:

"Reunido el Consejo foral de Navarra, integrado por la Diputación y representantes de todos los Ayuntamientos de la provincia, además de las fuerzas vivas agrícolas, de la industria, del comercio, de la ganadería y de las entidades obreras y patronales, acordó dirigirse respetuosamente a V. E. permitiendo llamar su atención acerca de la actitud pasiva que el ministro de Fomento adopta con relación a importantes problemas pendientes de solución en aquel departamento perjudicando enormemente los intereses generales y regionales".

## ENFERMO GRAVE

Esta mañana ha sido recogido en la carretera de Caparros, gravemente enfermo, Celedonio Serrano, de treinta y ocho años. Recogido por varias personas fué trasladado al Hospital, pero antes de llegar al benéfico establecimiento dejó de existir.

## LA NIEVE

Esta mañana se ha despertado Pamplona nuevamente cubierta de nieve. Sin embargo la temperatura ha sido mucho más benigna que la de los días pasados. Cuando menos, hoy, a pesar de la nieve, se ha podido andar por las calles.

## EL ORFEON A MADRID

En el rápido de Casetas ha marchado hoy el Orfeón Pamplonés a Madrid, donde ha de dar varios conciertos con la Orquesta Filarmónica que dirige el maestro Pérez Casas.

Los orfeonistas, que van muy animados, han sido despedidos en la estación por representantes de la Diputación y del Ayuntamiento, muchos admiradores y amigos y familiares suyos. La despedida ha sido sumamente simpática.

También acudió a la estación el gobernador civil.

En varios autobuses han salido para Madrid, con objeto de asistir a los conciertos, buen número de socios protectores del Orfeón Pamplonés.

## Crónica alavesa

## El mercado de Vitoria, más caro que el de Madrid

Hay más vacantes que concejales en activo. - Las mercancías y los derechos de almacenaje

(POR TELEFONO)

Vitoria, 13.

## LOS PRECIOS DEL MERCADO VITORIANO

Un periódico publica una relación comparativa de los precios de nuestro mercado con los de Madrid, relación por la que se puede observar cómo se venden ciertos artículos en Vitoria.

Estos datos, recogidos del "Boletín de Cotizaciones", acusan los siguientes precios de estos artículos, entre otros de primera necesidad:

En Madrid, el besugo se ha vendido a 2'40 el kilo; los calamares a 4 pesetas la docena, y la merluza, a 3'30 el kilo.

En Vitoria, respectivamente, rigieron los siguientes precios para los señalados artículos: 5'50, 8 y 9.

Los huevos se vendieron en el mercado de Madrid de 1'20 a 3'50 la docena; y en Vitoria, de 3'75 a 4 pesetas.

## EN EL AYUNTAMIENTO

El alcalde habló con los periodistas de cuestiones municipales, preocupándole la constitución del Ayuntamiento. Sobre este particular enseñó a los periodistas una lista en la que constan los nombres de catorce concejales que no dan señales de vida activa municipal, siendo el número de los que ejercen funciones actualmente, de dieciséis.

El alcalde está dispuesto a acudir al gobernador para que se soluciones este asunto, ya que con el número actual de concejales no se pueden adoptar ciertos importantes acuerdos.

Los periodistas preguntaron al alcalde qué había de cierto en lo que se afirmaba sobre su candidatura para las próximas elecciones, como diputado.

El señor Guineá se limitó a sonreír enigmáticamente, y al tiempo que se despedía de los informadores de Prensa, les dijo: «Mañana les contestaré a esta pregunta».

## EN EL GOBIERNO CIVIL

Visitó al gobernador el jefe de la Estación del Norte, señor Conde, para hablarle de asuntos relacionados con las facturas de mercancías detenidas en el almacén.

Su principal objeto era el de recabar del gobernador que se efectúen las entregas de las mercancías sin cobrar los derechos de almacenaje.

El gobernador le manifestó que no hallaba justificada la retención de tales mercancías, pues según él no había habido huelga ni causa mayor que a tal medida obligara. Por consiguiente, se negó a atender la petición.

También le visitó el practicante municipal señor Blanqué, que embarcará el día 15 en Barcelona, dirigiéndose a Fernando Pó. Como no ha habido tiempo hábil entre el comunicado y el día de salida, iba a justificarse.

Manifestó el gobernador que había recibido un telegrama del Director general de Agricultura, relacionado con la real orden del 9 del corriente, publicada en la "Gaceta" del 10. Se pide en el telegrama que los que estén comprendidos en la Orden Civil del Mérito Agrícola, envíen al ministerio de Economía los datos que en dicha R. O. se solicitan.

## OLIVARES LESIONADO

A consecuencia del encontronazo que tuvieron el domingo en el partido de fútbol, René y Olivares, éste resultó lesionado en el tobillo izquierdo.

El doctor Garzaizabal, que visita a los jugadores del Deportivo, ha manifestado que la lesión no es de cuidado, esperándose que podrá jugar en el encuentro del domingo próximo, contra el Racing de Santander.

## ESTABLECIMIENTO ROBADO

Dicen de Llodio que en el comercio del vecino don Matías Odrizola, se cometió un robo. El ladrón o ladrones cargaron con géneros de la más diversa clasificación.

## Noticias de Zaragoza

## Por querer cazar a un rate-ro siembra la alarma

Buen tiempo. - Ya comienza a hablarse de toros. - Una caída de graves consecuencias

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 13.

## UNA PEQUEÑA ALARMA

Esta tarde hubo una pequeña alarma en la barriada de la Huerta de Santa Engracia. Un agente de Vigilancia detuvo a un rate-ro y lo condujo a la Comisaría.

Cerca ya de la Comisaría, el maleante se dio a la fuga, y el agente, para intimidarle y detenerle nuevamente, hizo varios disparos de pistola al aire. En el vecindario hubo la natural alarma y acudió un guardia municipal, que ayudó al policía a detener al fugitivo.

## EL TIEMPO

Va mejorando notoriamente el tiempo. El día de hoy ha sido muy apacible, luciendo el sol en un cielo limpio de nubes. La noche no es fría.

## UN DEBUT

Esta noche ha debutado en el Parisiana la compañía argentina de Fernando Soler, con "El amigo Thedy". El teatro estaba totalmente lleno y la compañía ha gustado mucho.

## UNA PENSION

Hoy han terminado las oposiciones que se venían celebrando para una plaza de pensionado de la Diputación de Zaragoza. La plaza ha sido adjudicada al escultor aragonés, natural y vecino de Calatayud, Cruz Menero.

## TOROS

Ha sido ya contratado en firme, para la corrida de toros de Pascua, Marcial Lalan-da, y está próxima a quedar ultimada la contrata de Manolo Bienvenida. Los toros serán de Albarracín.

## PROXIMA BODA

Ha sido pedida la mano de la bella y distinguida señorita María del Carmen Rino-jar, sobrina del doctor del mismo apellido, para el culto periodista zaragozano Pepe Lorente. La boda se celebrará en breve.

## UN HERIDO GRAVE

Dicen de Cervera de la Cañada que, a consecuencia de una caída casual, resultó con importantes lesiones en ambas piernas y en distintas partes del cuerpo, Marcos Esteban Martínez. Fué trasladado al Hospital de Zaragoza.

## De Instrucción Pública

## Las nuevas plantillas para el Profesorado

(POR TELEFONO)

Madrid, 14.

Las nuevas plantillas del personal docente dependiente del ministerio de Instrucción Pública, son las siguientes:

Universidades. — Tres catedráticos con 20.000 pesetas; cinco, con 18.000; 20, con 15.000; 46, con 13.000; 65, con 12.000; 70, con 11.000; 100, con 10.000; 105, con 9.000; 65, con 8.000; 45, con 7.000; y 34, con 6.000.

Institutos. — Cuatro catedráticos, con 15.000 pesetas; 12, con 12.500; 40, con 12.000; 55, con 11.000; 70, con 10.000; 90, con 9.000; 108, con 8.000; 105, con 7.000; 110, con 6.000; 50, con 5.000; y 39, con 4.000.

Escuelas de Comercio. — Dos profesores con 15.000 pesetas; 4, con 12.500; 12, con 12.000; 17, con 11.000; 28, con 10.000; 28, con 9.000; 30, con 8.000; 30, con 7.000; 25, con 6.000; 25, con 5.000; y 16, con 4.000.

Escuelas Normales. — Dos profesores, con 15.000 pesetas; 4, con 12.500; 16, con 12.000; 20, con 11.000; 25, con 10.000; 30, con 9.000; 35, con 8.000; 40, con 7.000; 33, con 6.000; 32, con 5.000; y 9, con 4.000.

Profesoras. — Tres con 15.000 pesetas; 6, con 12.500; 20, con 12.000; 25, con 11.000; 30, con 10.000; 35, con 9.000; 50, con 8.000; 48, con 7.000; 45, con 6.000; 30, con 5.000; y 20, con 4.000.

Para el Magisterio nacional, figura consignado un millón de pesetas para ascensos en todas las categorías, incluso las del segundo escalafón. Unas 98.000 pesetas corresponden al primero, en el que se destinan, además, iguales cantidades que en el anterior para la creación de nuevas plazas.

## Los temporales en el Japón

Un tren de viajeros se precipita a un río  
Hundimiento de pesqueros

TOKIO, 13. — Se están desencadenando violentísimas tempestades en la mayor parte del Japón, tanto en la región de la costa como en el interior.

A consecuencia de las lluvias torrenciales descarriló el expreso de Shimoneski a Tokio en la región de Hiroshimaken, y se precipitaron a un río la máquina y cinco vagones de viajeros. Todavía se ignora el número exacto de víctimas en esta catástrofe ferroviaria, pero ya se han extraído muchos cadáveres.

En Takata, la mayoría de los edificios se quedaron sin tejado a consecuencia de un violentísimo huracán.

Hasta ahora se sabe que han naufragado sesenta y ocho vapores pesqueros.

# † El señor D. Juan Errazquin Dumas

Falleció ayer, 13 de Enero, a los 25 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la  
Bendición Apostólica de Su Santidad

R. I. P.

Sus desconsolados padres, don Ignacio y doña Antonia; hermano, don José María; hermana política, doña Lea Bandrés; tíos, primos y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán HOY, MIÉRCOLES, a las NUEVE Y MEDIA de la mañana, en la iglesia parroquial de IRUN, y a la conducción del cadáver que tendrá lugar a las DOCE del mediodía, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

IRUN, 14 de enero de 1931.

Casa mortuoria: PASAJE DE LA UNION.



## La crisis de trabajo

## En Madrid lo piden los obreros que se encuentran parados

Los marinos y la jornada de las 8 horas  
Contra un impuesto en Andalucía

(POR TELEFONO)

Madrid, 14.

**LOS SIN TRABAJO DE LA VILLA Y CORTE**  
Una comisión numerosa de obreros sin trabajo, se presentó ante el Ayuntamiento en el momento en que debía celebrarse la recepción del alcalde de París, señor Castellane.

Los manifestantes pedían a gritos que se les procurase trabajo, y tuvieron que intervenir los guardias del Municipio para disolver a los manifestantes.

Estos se retiraron de las proximidades del Ayuntamiento, pero siguieron reunidos por la calle Mayor, a salir a la Puerta del Sol y Alcalá.

No se registraron incidentes.

## UNA PROTESTA

**MADRID.** — Una comisión de oficiales de la Marina mercante visitó ayer las redacciones de los periódicos para rogar hicieran público su disgusto y el de todos los marinos mercantes en general, por el incumplimiento del R. D. de 2 de octubre que establece una jornada de ocho horas a bordo de los barcos mercantes.

El decreto excluye de esta jornada a los barcos de altura, por la competencia internacional en los fletes. Pero resulta que al cabo del tiempo, la jornada de ocho horas no se establece tampoco en los barcos que transportan carbón desde el Norte al Mediterráneo, a pesar de los fletes que son buenos y pueden compensar con creces el pequeño aumento de personal a bordo.

Estos buques son sesenta, y estableciéndose en ellos la jornada de ocho horas, podría remediarse en parte la crisis de trabajo en la clase marítima.

**LA CRISIS DE TRABAJO EN ANDALUCÍA**  
**SEVILLA.** — La Cámara Agrícola que se viene ocupando de la crisis de trabajo en el campo, ha protestado contra el establecimiento de un arbitrio que considera injusto. Dice que la situación de algunos propietarios es aún peor que la de muchos obreros.

## La cuestión del campeonato mundial de boxeo

## Una censura a la Comisión de boxeo de Nueva York

**CHICAGO, 13.** — La llamada Asociación nacional de boxeo censura duramente la determinación de la Comisión de boxeo del Estado de Nueva York de declarar vacante el título de campeón mundial de todas las categorías, que tenía el alemán Schmeling, sin haber consultado para ello con el resto de las Asociaciones de boxeo del mundo, y considera esto como una verdadera usurpación de poderes, así como el querer imponer precisamente como challenger a Schmeling al boxeador Sharkey en vez de otro púgil de igual o mejor clase. (United Press.)

## El alcalde de París a Madrid

(POR TELEFONO)

Madrid, 14.

Ayer por la mañana, en el rápido de Irún, llegó a Madrid el alcalde de París, marqués de Castellane, con su esposa.

En la estación fué recibido por el alcalde de Madrid, tenientes de alcalde, secretario de la Corporación, embajador de Francia y personal de la Embajada.

Fuó al Ritz, donde tenía reservadas habitaciones.

A la una de la tarde se celebró una comida en la Embajada de Francia y por la tarde una recepción en el patio de Cristales del Ayuntamiento, donde la Banda municipal dió un concierto.

Frente a la Casa Consistorial formó una escuadrón de la Guardia municipal, con uniforme de gala.

A la recepción asistieron el embajador de Francia, el agregado comercial francés, el alto personal de la Embajada, el cónsul general, el alcalde de Madrid y numerosos concejales.

Pronunciaron discursos de confraternidad los marqueses de Hoyos y de Castellane, alcaldes de Madrid y París, respectivamente, siendo ovacionados.

Por la noche el marqués de Castellane fué obsequiado con una comida en casa de los duques de Montellano. Asistieron el jefe del Gobierno y otras personalidades.

## La Gran Bretaña necesita dinero

**NUEVA YORK, 13.** — En la Bolsa de esta ciudad ha circulado con insistencia el rumor de que el Gobierno de la Gran Bretaña quiere lanzar un empréstito de 500 millones de dólares y que estudia si será posible el que lo suscriban los capitalistas de los Estados Unidos y de Francia.

## Carnera pide peleas

**NUEVA YORK, 13.** — En el trasatlántico "Paris" ha llegado el boxeador gigante Primo Carnera.

Carnera ha manifestado a los periodistas deportivos que se encuentra en excelentes condiciones y que se halla dispuesto a pelear contra cualquier adversario que se le quiera oponer. (United Press.)

## LA VIDA OFICIAL

## Incorporación de reclutas a filas

Firma de don Alfonso. - Combinación de gobernadores. - Los sueldos de los ferroviarios

(POR TELEFONO)

Madrid, 14.

## DESPACHANDO CON D. ALFONSO

Ayer por la mañana, acudieron a Palacio para despachar con don Alfonso, el jefe del Gobierno y el ministro de Hacienda. El Presidente manifestó que no llevaba ningún decreto de la Presidencia y si algunos del ministerio de la Gobernación, relacionados con nombramientos de personal.

El ministro de Hacienda dijo que llevaba varios decretos de su departamento, entre ellos, uno rebajando la tasa de los apartados de Correos.

## PRESENTACION DE CREDENCIALES

A media mañana y con la solemnidad de costumbre, presentó sus cartas credenciales a don Alfonso el nuevo ministro del Perú, don Oscar R. Benavides. Al acto asistió el jefe del Gobierno que representaba al ministro de Estado, el duque de Miranda y diversos elementos palatinos.

Después de la presentación de las cartas credenciales, el nuevo ministro peruano pronunció un breve discurso al que contestó don Alfonso.

Luego, el señor Benavides cumplimentó a la reina y a las infantas.

## EN EL MINISTERIO DE FOMENTO

El ministro de Fomento al recibir al mediodía a los periodistas, les manifestó que le había visitado una comisión de representantes de vecinos de las barriadas extremas para solicitar que se establezcan líneas de tranvías.

También dijo el señor Estrada, que le había visitado el señor Cuervo, presidente de la Comisión especial nombrada para resolver el problema de los sueldos a los ferroviarios.

Le entregó el informe que tenía preparado con el fin de que pueda reunir a la Comisión inmediatamente y comenzar el estudio del proyecto que ha de someterse al Gobierno.

## FIRMA DE HACIENDA

Entre los decretos del ministerio de Hacienda que ayer firmó don Alfonso, figuran los siguientes:

Varios nombramientos de jefes de Administración de segunda y tercera clase.

Nombrando jefes de Administración de primera clase del Cuerpo de Arquitectos del Catastro, a don Ildefonso Bonell y don Manuel Ruiz Senén.

Modificando las tarifas del Apartado de Correos, reduciéndolas al minimum, teniendo en cuenta que ahora se ha suprimido la cuota establecida para la entrega de la correspondencia.

## UNA NUEVA COMBINACION DE GOBERNADORES?

Se asegura que muy en breve se firmará una combinación de gobernadores civiles, a base de los dos o tres Gobiernos de provincias que en la actualidad se hallan vacantes.

## DISPOSICIONES MILITARES

Desde el domingo, día 25 del actual, se procederá a la concesión de licencias con carácter ilimitado, a los individuos pertenecientes a los Cuerpos de guarnición en las diferentes plazas de la región Norte de Marruecos destacados en la parte de Guinea y correspondientes al llamamiento de hace dos años.

## Los dramas de la Aviación

## Se pierde la esperanza de encontrar vivos a los tripulantes del "Trade Wind"

**NUEVA YORK, 13.** — Domina el pesimismo acerca de la suerte que hayan podido correr el capitán Mac Laren y la aviadora miss Beryl Hart, que salieron en el aeroplano "Trade Wind" de las islas Bermudas con dirección a las Azores, y de los que eno se ha vuelto a tener noticia.

Los radiogramas recibidos de media docena de buques que se encuentran en la ruta que debía seguir el citado aeroplano, indican que no han visto el aparato y que, dado el estado alborotado del mar, era de temer que si el "Trade Wind" se hubiese visto obligado a amarrar no hubiese podido resistir muchas horas el embate de las olas.

La única esperanza que queda es la de que los aviadores hayan sido recogidos en alta mar por alguna embarcación que no tenga instalación de T. S. H. y que, por consiguiente, no haya podido lanzar la noticia del salvamento.

**NUEVA YORK, 13.** — La compañía de T. S. H. Mackay ha recibido un radiograma del buque "Presidente Garfield" que dice que parece que el hidroplano "Trade Wind" cayó al mar a veinte millas de Punta Mosteiros, en las cercanías de la isla San Miguel. Todos los buques que navegan por dicha zona, han recibido aviso para que busquen al hidroplano. (United Press.)

**PUNTA DELGADA (Azores), 13.** — Aunque no se tienen noticias del paradero del "Trade Wind" se consideran falsos los rumores de que haya caído al mar. (United Press.)

Y estos individuos a quienes se concedan permisos no deberán incorporarse a las filas, nuevamente, en tanto no se disponga la incorporación de modo expreso por el ministerio de la Guerra.

Por el ministerio del Ejército se ha dispuesto la incorporación de los siguientes soldados a los distintos Cuerpos:

Doce mil setecientos catorce del servicio de cuota; y cuarenta y cuatro mil seiscientos sesenta y siete de servicio ordinario, correspondiente al reemplazo del año pasado.

De estos últimos serán destinados:

Catorce mil quinientos uno a los Cuerpos de guarnición en las diferentes plazas africanas y cuarenta mil ciento sesenta y seis, a los regimientos de la península.

Los reclutas del servicio de cuota deberán incorporarse el día 1.º de febrero a los Cuerpos que estén destinados, sin previa presentación en las Cajas de Recluta.

A este fin, los jefes de los Cuerpos comunicarán a los interesados, por conducto del alcalde respectivo, la orden de incorporación.

Los reclutas deberán presentarse con todas las prendas anexas al uniforme del reglamento actual.

Estos reclutas serán licenciados en cuanto cumplan los seis meses del servicio en filas.

Para la distribución del contingente ordinario se habrá de tener bien presente, como regla de carácter general, que los números más bajos del cupo de filas de la península serán destinados a las guarniciones más distantes de las respectivas Cajas de recluta; y los más bajos del cupo del servicio en las plazas africanas, a las circunscripciones de Melilla y del Rif, y los más altos, a las unidades de servicio en las plazas de Ceuta y Larache.

## OTRO ALMUERZO EN EL NUEVO CLUB

Ayer al mediodía almorzaron en el Nuevo Club, invitados por el alcalde de Barcelona, conde de Güell, los ministros de la Gobernación, Economía y Trabajo, el señor Bofarull y algunos elementos del Ayuntamiento barcelonés.

Se sobremesa hablaron de asuntos que afectan a la ciudad condal.

## DICE EL PRESIDENTE

Anoche, a primera hora, el jefe del Gobierno dijo a los periodistas que le habían visitado el gobernador de Zaragoza, un periodista danés y los ministros de la Gobernación y Fomento.

El general Berenguer se despidió de los periodistas diciendo que abandonaba su despacho antes que de ordinario por tener que asistir al banquete que en honor del alcalde de París se daba en casa de los duques de Montellano.

## ENVIO DE LIBRAS A LONDRES

Siguiendo la política de pre-estabilización monetaria iniciada por el Gobierno español, anoche fué enviada a Santander la cuarta remesa de libras esterlinas que serán colocadas en Londres. El valioso cargamento será embarcado hoy con rumbo a la capital de Inglaterra.

## El epílogo de una colosal estafa

## Lo que la casa "Waterlow and Sons" tendrá que abonar al Banco de Portugal

**LONDRES, 13.** — El tribunal del Banco del rey, ha fijado ayer definitivamente la cantidad que deberá abonar al Banco de Portugal la casa británica Waterlow and Sons, que se dedica principalmente a la impresión de billetes de banco para diferentes países, por su negligencia al entregar una tirada de billetes a unos estafadores portugueses, que hicieron el encargo valiéndose de falsos documentos.

La citada casa británica tendrá que abonar como indemnización de daños y perjuicios al Banco de Portugal, la suma de 569.421 libras esterlinas, es decir más de setenta millones y medio de francos.

## El viaje del príncipe de Gales a Santander

En el Gobierno civil se recibió ayer un telegrama anunciando la llegada del príncipe de Gales a Irún el próximo día 18, a las 8:39 de la mañana.

El príncipe de Gales realizará el viaje con el príncipe Jorge de Inglaterra.

Desde la ciudad fronteriza, donde serán cumplimentados por las autoridades de aquella ciudad y las de San Sebastián, se trasladarán seguidamente en automóvil a Santander, donde embarcarán en el "Oropesa", con rumbo a Sudamérica.

Acompañan a ambos personajes lord Eumon, Mr. Lloyd Thomas, los comandantes Aird y Butier y cuatro servidores.

## Capítulo de sucesos

## Aún no han sido detenidos los atracadores de Barcelona

En Granada detienen a un sospechoso  
Hallazgo de un cadáver medio comido

(POR TELEFONO)

Madrid, 14.

## DESPUES DE UN ATRACO

**BARCELONA.** — Individuos del Sometén y los mozos de Escuadra, dieron ayer batidas por Hospitalet y otros puntos para ver de descubrir el paradero de los autores del atraco del estanco de don Zacarías Segarra, y de la muerte de la estanquera Monserrat Bergés.

Fueron detenidos cuatro individuos, pero fueron puestos en libertad poco después, al comprobarse que eran ajenos al hecho.

El estanquero que se hallaba en Santa Bárbara (Tarragona), llegó ayer a Barcelona, registrándose una dolorosa escena.

La sirvienta no ha podido prestar declaración, pues padece fortísima excitación nerviosa.

Sebastián Juliá, que se hallaba en el estanco y que resultó herido, se encuentra en el Hospital.

Dos niños de corta edad, aterrados, se ocultaron debajo de una mesa y allí fueron encontrados fuertemente abrazados.

Parece ser que el que disparó sobre Monserrat es un hombre de unos treinta años, que vestía americana gris y gorra.

El capitán general, al hablar con los periodistas, se lamentó de que aun no hubieran sido detenidos los atracadores, y dijo que cuando lo sean serán juzgados por los tribunales ordinarios, pues para juzgarlos por el foro de guerra hubiera sido preciso que los asaltantes fueran más de cinco, como dispone el bando de declaración del estado de guerra. Únicamente intervendrán las autoridades militares para juzgarlos por el delito de tenencia ilícita de armas de fuego.

## DETENCION DE UN SUJETO PELIGROSO

**GRANADA.** — Al hacerse la requisa en la fábrica de pólvoras fué detenido un sujeto que infundió sospechas. Dijo llamarse Miguel López Parra. Ha sido identificado como indeseable que se halla reclamado por varios Juzgados.

Se tiene la sospecha de que ha participado en diversos atracos y que también tomó parte en los asaltos de las sucursales del Banco de España en Málaga y Gijón.

## UN CADÁVER

**CUENCA.** — A dos kilómetros de Areos, junto a la carretera, un pastor quedó extrañado al ver que el perro olfateaba insistentemente. Acudió el pastor y pudo comprobar que se trataba del cadáver de un hombre medio devorado por las alimañas. Junto al cadáver había unas latas de conservas y leche condensada. Al cadáver le faltaba un brazo, que le fué arrancado por algún cerdo, perro o lobo.

## Los accidentes de aviación

## Se ha extraviado un aparato en el Sahara

(POR TELEFONO)

Madrid, 14.

## AVION PERDIDO

**MADRID.** — En la Dirección de Colonias y Marruecos se facilitó ayer una nota dando cuenta de que el avión-correo de la Compañía francesa Aeropostal que salió el día 11 a las 22:30 de Cabo Juby hacia el Sur debió perderse en el Sahara, pues en Port Etienne, a donde se dirigía, no se tienen noticias de su paradero. Tampoco se sabe que haya llegado a algún otro punto.

Varios aparatos de la Compañía Aeropostal y algunos españoles han realizado exploraciones sobre las zonas en las que pudo haber tomado tierra, pero las exploraciones no habían dado resultado alguno hasta última hora de la tarde de ayer.

## AVIADORA ALEMANA EN PELIGRO

**MADRID.** — Ayer por la mañana salió de Getafe una avioneta pilotada por la aviadora alemana Elly Beinhorn, que se dirigía a Sevilla. Poco después de las cinco de la tarde se recibió en Sevilla un despacho dando cuenta de que la aviadora no había llegado y que se ignoraba su paradero, por lo que se temía por su suerte.

A las 5:20 se recibió en Madrid otro despacho de Sevilla diciendo que la aviadora alemana, a ochenta kilómetros de Tablada y por mal funcionamiento del motor tuvo que tomar tierra. Después de reparada la avería siguió el vuelo y llegó sin novedad a Sevilla a las 5:35.

## Ayer falleció el carabinero herido en Pasajes

Ayer, a las diez de la mañana, falleció en el Hospital militar el carabinero Eustaquio Vicente, que el día anterior resultó herido en la estación del Norte de Pasajes, al ser cogido entre los topos de dos vagones.

El desgraciado dejó de existir rodeado de su familia.

La conducción tendrá lugar hoy, a mediodía.

## Los boxeadores españoles en América

**NUEVA YORK, 13.** — Anoche, en el Jamaica Arenas, el boxeador español Mario Pina, fué declarado vencedor del americano Billy Prime, por haber sido descalificado éste por agarrarse continuamente durante la lucha y convertir la misma en greco-romana lo que debía de ser un "match" de boxeo.



## DEL TIEMPO VIEJO

## Las comparsas de San Sebastián

De raza le viene al galgo el ser rabilargo. Esas tamboradas, ese Orfeón de la Castaña, esa Fanfare de Gaztelupe, son continuación de aquellas comparsas a las que tan aficionados eran los donostiarros de hace un siglo.

Cuando la ciudad de San Sebastián, amurallada, se extendía del castillo al Bulvar, el ritmo de la vida donostiarra era bien distinto al de hoy. Eran entonces diez o doce mil habitantes; la nota de color de las casacas rojas de los soldados ingleses era un grito en las calles. Blasaban los donostiarros de alegría ruidosa y buen humor, y los significaban en cuantas ocasiones se presentaban organizando comparsas que recorrieran las calles jubilosamente.

No hace mucho tiempo habíamos de una colección manuscrita de don Pío Baroja, abuelo del ilustre novelista. Nos la facilitó nuestro querido amigo Luis P. Solero, y llevaba por título: "Comparsas representadas en la M. N. y M. L. Ciudad de San Sebastián arregladas para flauta por J. M. I. Copladas para su uso particular por Pío Baroja, año 1829". Hoy, Paulino de Goltia, nos ofrece una curiosa colección de hojas con las letras que cantaban las comparsas y estudiantinas constituidas en San Sebastián a partir de 1820.

Las hojas coleccionadas por nuestro buen amigo Paulino de Goltia son las siguientes: "Estudiantina de los jóvenes de San Sebastián el domingo de Carnaval del año 1820". Es una tirana y un bolero, y no lleva pie de imprenta. "Comparsa de Gitanos Andaluces en San Sebastián el domingo de Carnaval de 1827". La música de Albeniz está coleccionada por don Pío Baroja y la posee Solero; es una tirana y un bolero y tampoco lleva pie de imprenta. "Comparsa de los Caldereros Turcos por la tertulia de la juventud de San Sebastián el lunes de Carnaval de 1828". Sin pie de imprenta. "Comparsa de panaderos franceses en la Plaza Nueva de San Sebastián el lunes de Carnaval del año 1830". Sin pie de imprenta. "Donostiarro Gazteak languille maisuen festa 1832 garren urteko. Zampanzart eguerdian". Tampoco lleva pie de imprenta. "La estudiantina comparsa que ha de ejecutarse en San Sebastián el jueves de Carnaval 14 de febrero del año 1833". Sin pie de imprenta. "Himno a la reina nuestra señora, por don Pedro de Mena, cantado en la noche del 6 de enero de 1834 por los jóvenes de San Sebastián". Música de Santesteban. Litografía de Alcaín en San Sebastián. "Comparsa alegórica que ha de ejecutarse en la Ciudad de San Sebastián por jóvenes de ambos sexos el domingo de Carnaval de 1839". San Sebastián. Imprenta de Ignacio Ramón Baroja. "Los estudiantes de San Sebastián en el Carnaval de 1841". Tolosa, Imprenta de la Viuda de Mendizabal. "Donostiarro gaztechoak onenaro gabeen 1842 garren urtean". San Sebastián en la imprenta de Pío Baroja, Plaza Nueva, núm. 10. "Donostiarro gaztechoak onenaro gabeen 1843 garren urtean". Imprenta de Pío Baroja. "Himno cantado la noche del 15 de febrero de 1852 en el Teatro de San Sebastián". Imprenta de Ignacio Ramón Baroja. "Oda". Sin fecha ni pie de imprenta. "Al estatuto real. Himno". Sin fecha ni pie de imprenta. "A. S. S. A. A. los pastores del valle de Loyola". Sin fecha ni pie de imprenta. "Comparsa de jardines con canto y baile en los públicos regocios con que esta M. N. y M. L. Ciudad de San Sebastián celebra el feliz alumbramiento de la Reina Nuestra Señora". No lleva pie de imprenta. "Himno con ocasión de la comida patriótica de los guardias nacionales de San Sebastián y Tolosa en celebración de los días de S. M. Reina Nuestra Señora doña Isabel II". San Sebastián. Imprenta de Ignacio Ramón Baroja.

En la mayoría de estas canciones abundan los más cálidos elogios a San Sebastián—los donostiarros de entonces, como los de ahora, consideraban a su ciudad natal como un dechado de perfecciones—, y estos elogios se extendían a los habitantes, al paisaje de los alrededores y hasta al Santo que le dio nombre.

Santos hay grandes y grandes, y haylos buenos más y más; El mayor es San Cristóbal, El mejor es San Sebastián.

Sería curioso reconstituir alguna de estas comparsas y brindamos la idea a las sociedades populares, tan amantes de nuestras tradiciones. Tenemos a la vista la descripción de la comparsa alegórica del domingo de Carnaval de 1839. El objeto de esta comparsa era proporcionar algún socorro a quienes perdieron su libertad defendiendo la Constitución.

El orden y grupos de la comparsa eran los siguientes: Rompía marcha una banda militar, a la que seguían ocho parejas de baile y, a éstas, un coro de cantores con su orquesta de concierto. Venían a continuación cuatro grupos que representaban las Armas, las Ciencias y Artes, la Agricultura y el Comercio, y cerraba la marcha un carro triunfal tirado por dos elefantes artificiales.

Ocupaba el centro de este carro una Matrona con un libro abierto, en representación de España y el Código Constitucional. En una grada inferior del mismo carro estaban colocados los dioses Marte, Apolo, Ceres y Mercurio, unidos por medio de fajas a los grupos que representaban sus respectivos atributos.

Llegada la comparsa a la plaza, los cuatro dioses y la Matrona descendían del carro y subían al tablado a ocupar el asiento que les estaba destinado en medio de dos reyes de armas.

Subían después los cantores y los cuatro grupos y, frente a la Matrona, entonaban a coro una marcha recordando las pasadas glorias de España y augurándole un porvenir venturoso. Concluida la marcha, quedaban los dioses a ambos lados de la Matrona y descendían los cantantes, a los que sustituían en el tablado las parejas de baile, las cuales ejecutaban varias figuras con arcos y guirnalda, formando un gracioso templete de forma octogonal en cuya cúspide se desplegaba la siguiente inscripción: "La Patria reconocida a sus defensores cautivos". En las ocho columnas, terminadas en abanico, se leían los nombres "Valor", "Fidelidad", "Constancia" y "Adhesión".

Concluido el templete se distribuían los comisionados de la comparsa por los balcones de la Plaza para excitar la generosidad de los concurrentes en alivio de los prisioneros. Repartidos los donativos en cuatro bandejas, los cuatro grupos, en nombre de las clases que representaban, se adelantaban alternativamente en dirección a la Matrona, y cantando un himno alusivo con coro general, depositaban a sus pies las cantidades recaudadas.

Volvían a ejecutarse nuevas figuras de baile y en un grupo final aparecía la inscripción: "Al público generoso, gratitud", y entre los arcos, los nombres: "Amor", "Beneficencia", "Patriotismo" y "Liberalidad". Una vez terminada esta parte del baile volvían a subir los grupos al tablado y entonaban una marcha, terminada la cual se retiraba la comparsa en el mismo orden de su entrada.

En fin. Esto pasaba hace cerca un siglo. Hoy continúa la afección a las comparsas, y algunas otras cosas también. En cambio, otras...

ADAN ECHECALTE.



## Santoral

Miércoles, 14 de Enero.—Santos Hilario, obispo; Malaquías, profeta; Félix, beato; Bernardo de Corfeón.

Ortos y Ocasos.—El sol sale a las 7:36, pasa por el meridiano a las 12:23 y se pone a las 17:40.

La luna sale a las 3:59, pasa por el meridiano a las 8:40 y se pone a las 13:57.

## Viajes

Vino de Vitoria la condesa viuda de Peñaflores.

—Pasó con dirección a París la señora de Arámburu.

## Mezclilla

Natalicio.—Ha dado a luz con toda felicidad una niña, la esposa de don Luis Zude Arocena, nacida Elvira Carrasquedo.

## Bodas

El día 11, a las ocho y media de la mañana, en la parroquia de San Juan Bautista, de Alegria de Oria, contrajeron matrimonio enlace la señorita María Pilar Arruabarrena con don Juan Carrey.

Apadrinaron a los contrayentes el tío de la novia, don Eustaquio Iraola, y la tía del novio, doña Martina Goiburru.

Los recién casados salieron con dirección a Pamplona, Zaragoza y otras capitales de la península.

## Doctor Cardena

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián

ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS

Partos — Medicina general

CONSULTA: DE TRES A CINCO

AVENIDA DE FRANCIA. 2. — Tel. 14-5-04

†  
La señora

Doña Juana María Echeverría

(VIUDA DE MENDIZABAL)

Falleció el día de ayer, a las once de la mañana a los 91 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Su director espiritual, don Tomás Arzubalde; hijos, doña Antonia, doña Francisca y don Elías (ausente); hijos políticos, don Joaquín Susperregui y don Eusebio Anzizu; nietos políticos, don Vicente Mendizabal, don Ricardo Martín y don Miguel Fernández; nietos, sobrinos, primos y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, les ruegan encomienden su alma a Dios en sus oraciones y se sirvan asistir a los funerales que en su sufragio se celebrarán HOY, MIÉRCOLES, a las DIEZ, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

Domicilio: PRINCIPE, 22, 4.

San Sebastián, 14 de enero de 1931.

## Letras de luto

Ayer, a las diez de la mañana, en la iglesia parroquial del Buen Pastor, se celebraron solemnes funerales por el eterno descanso de don Juan Arruti Ilarramendi, de cuyo fallecimiento, ocurrido el lunes, dimos cuenta en nuestro número de ayer.

Acto seguido tuvo lugar la conducción del cadáver al cementerio de Polloe.

Ambos actos constituyeron sentidas manifestaciones de duelo que evidenciaron la enorme popularidad de que en vida gozaba el finado.

Reiteramos a sus deudos y a la Sociedad "San Martín Choco", la expresión de nuestra sincera condolencia.

—Ayer, a las nueve y media de la mañana, fué conducido al cementerio de Rentería el cadáver de la joven Antonina Antia Errasti, a cuyos deudos reiteramos la expresión de nuestra sincera condolencia.

Los funerales se celebraron a continuación en la iglesia parroquial de dicha villa.

—La función de Deja-Vela por el eterno descanso de don Santiago Azpiroz Orbeago, recientemente fallecido, se celebrará mañana, jueves, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial de San Ignacio. Las misas gregorianas darán comienzo hoy, a las ocho y media de la mañana, en el altar de las Animas.

Reiteramos a sus deudos la expresión de nuestro pésame.

—Los familiares de la señorita Fermína Salaverría Inchaurrondo, recientemente finada, nos ruegan hagamos constar su gratitud a cuantas personas les testimoniaron su condolencia con motivo de la irreparable pérdida.

Les renovamos nuestro sentido pésame.

A los 91 años de edad falleció ayer en San Sebastián la señora doña Juana María Echeverría (viuda de Mendizabal), a cuyos deudos enviamos nuestra sincera condolencia.

Hoy, a las diez de la mañana, se celebrarán en la iglesia parroquial del Buen Pastor, solemnes funerales por su eterno descanso, y acto seguido tendrá lugar la conducción del cadáver al cementerio de Polloe.

## PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ Y OIDOS  
Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5  
PENAFLORES, 10.—Teléfono 14-1-88

## L. VASALLO

Tratamientos modernos de la tuberculosis.  
Medicina general.  
SAN MARTÍN, 38. — Teléfono 14-4-08.  
CONSULTA, DE TRES A CINCO

LOS MEJORES RELOJES  
SUIZOS Y ACREDITADOS  
en la Relojería  
"LA HORA"  
— Miracruz, 28 —  
Atención! Frente a la iglesia S. Ignacio

## Felipe Jesús Charlén

(ABOGADO)

Asuntos Contenciosos-Administrativos  
SAN MARCIAL número 26 1.



El señor

D. Santiago Azpiroz Orbeago

(DE LA V. O. T. DE SAN FRANCISCO Y ADORADOR NOCTURNO)

Falleció el día 6 del actual, a los 53 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña Joaquina Azpiroz; madre política, doña Josefa Anabitarte (viuda de Azpiroz); hermanos políticos; sobrinos, doña María, doña Jesús, doña Dolores, doña Pilar, doña Natividad y don Tiburcio Azpiroz (Carmelita Descalzo); sobrinos políticos, don Gregorio Mendiburu, don Daniel Ansola, don Leocadio Azpiroz y don Artemio Picaza; tíos, primos y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la FUNCIÓN DE DEJA-VELA que se celebrará MAÑANA, JUEVES, a las OCHO, en la iglesia parroquial de SAN IGNACIO, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

Domicilio: MIRACRUZ, 24.

No se reparten esquelas.

El duelo recibe y despiden en la iglesia.

NOTA.—Las misas Gregorianas darán comienzo HOY, día 14, a las OCHO Y MEDIA, en el Altar de las Animas.

## ¿Por qué sufrir?

APLIQUESE UN  
EMPLASTO

potoso americano  
de fieltro rojo del  
Dr. WINTER

donde sienta dolor y desaparece en segundos  
catarro,  
bronquitis,  
reuma, ciática, lumbago, dolores de espalda y de riñones.

Venta en farmacias y droguerías.

Pida usted un  
EMPLASTO  
WINTER

Exija la marca registrada en la cubierta.





## CENTROS OFICIALES

## GOBIERNO CIVIL

## Reuniones y pocas noticias

Con los días de mal tiempo parece que escasean las noticias en la Casa Consistorial.

El alcalde recibió por la mañana numerosas visitas en su despacho, como de costumbre, pero de todo el visiteo hubo poco noticiable.

El capellán del Asilo Reina Victoria estuvo a visitar al señor Prado, para hablar de asuntos que interesan a aquella benéfica institución.

Manifestó el alcalde que por la tarde, a las seis, asistiría a la reunión que en el palacio provincial celebraría la Junta del Hospital.

Por esta causa no podía presidir la sesión que a la misma hora tenía anunciada la Junta de Beneficencia, en sus oficinas particulares.

Las harinas y el peso del pan

En la charla con los periodistas, el alcalde habló del pleito de las harinas, no añadiendo nada nuevo a lo que sobre este particular se ha escrito. Dijo que también habían presentado los ganaderos recurso en el Ayuntamiento y que por el momento el litigio harinero había quedado arreglado.

Por cierto que, al hablarse de esto, alguien notificó al alcalde que no todo el pan que se vende parece tener el peso debido, y que hay veces que los panecillos pueden esconderse en el hueco de la mano, de insignificantes y minúsculos que son. Esta cuestión pertenece a Abastos, pero el alcalde se propone vigilar estrechamente el cumplimiento del peso debido, para evitar posibles perjuicios en el público.

## DIPUTACION

## Las carreteras provinciales

El presidente de la Diputación, señor Añibarro, dió cuenta de la visita realizada el día anterior a las carreteras de la provincia.

Estudiaron en el terreno la carretera que se ha de construir de Leaburu a Gastelu, para lo que hay dos proyectos.

Después de almorzar se dedicaron a ver el proyecto de la carretera de Alzo, siendo toda la jornada invertida de gran provecho para los estudios de mejoras en caminos y carreteras de la provincia.

En días sucesivos harán nuevas visitas de inspección y estudio.

## Pleno para los transportes

Mañana, jueves, se reunirá el Pleno, para tratar de la legalización de transportes, según la nueva forma proyectada.

La sesión dará comienzo a las once de la mañana.

## Otras reuniones

Hoy, a las tres y media de la tarde, se reunirán, sucesivamente, las Comisiones de Fomento, Obras y Caminos.

## La Junta del Hospital

A las siete menos cuarto de la tarde se reunió ayer en la Diputación la Junta del Hospital, para cambiar impresiones acerca de las bases que han de presentarse a la aprobación del Pleno.

## AYUNTAMIENTO

## Sobre una R. O.

En el Gobierno civil se ha recibido un telegrama, recomendando a los comprendidos en la Orden Civil del Mérito Agrícola, envíen en el plazo de dos meses al ministerio de Economía, cuantos documentos se citan en la R. O. del día 9, publicada en la "Gaceta" del 10 del corriente.

El gobernador carecía de noticias que comunicar a los periodistas.

**CONAC TERRY** v. o. n. p. u.  
Manzanilla  
**MARUJA** :: Agte. I. VALVERDE

**BENITO PETSCHEN KUTZ**  
Partos, enfermedades de la mujer  
— Medicina general. Rayos X. —  
Peña y Goñi, 15. de 3 a 5. Teléfono 1-22-07

**DENTISTA GOICOECHEA MEDICO**  
Mayor, 2. 1.º de 10 a 1 y de 4 a 7. Tel. 13-426

**Almorrnanas**  
Garantiza la cura radical sin operación  
el médico especialista Juan Echevarría.  
DIPUTACION, 1. segundo.—BILBAO.

**ACUMULADORES PARA RADIO**



**TUDOR**  
SDAD. ESPAÑOLA DEL ACUMULADOR TUDOR  
BERTENDONA, 4.º.—BILBAO

GENDOYA HERMANOS. — Usandizaga, 1.

# Como se combate eficazmente un catarro



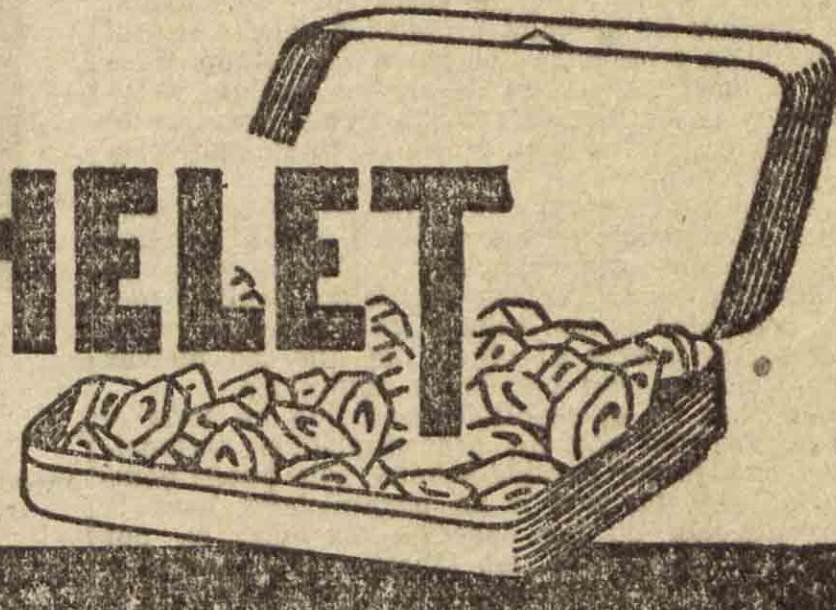
Una corriente de aire, un cambio brusco de temperatura, es suficiente para cojer un catarro de cabeza con o sin fiebre. Si no se cuida este catarro ataca al pecho y entonces es cuando aparece la bronquitis aguda con sus accesos de tos que le destrozan el pecho y le impedirán dormir. Cuidese de no tener este

**Accion inmediata progresiva y duradera**

## PASTILLAS RICHELET

verdadera medicina seca

Venta en farmacias y droguerías. Pida Vd hoy mismo un folleto "Vías Respiratorias" que se le remitirá gratuitamente al Laboratorio RICHELET, San Bartolomé, 22-24, SAN SEBASTIÁN.



catarro mas de 48 horas y cúrelo instantáneamente con algunas Pastillas Richelet, verdadera medicina seca. Antisépticas, cicatrizantes, agradables al paladar hacen que sea imposible la vida a los microbios los cuales son destruidos inmediatamente, y secan la mucosa y facilitan la respiración.

## La agitación en la India

### Graves desórdenes en Bombay, Poona y Karachi

LONDRES, 13. — Se reciben detalles de los desórdenes que se han producido en varias ciudades de la India, a consecuencia de haber sido ejecutados cuatro indigenas que participaron en el asesinato de policías de Sholapur, realizado en el mes de mayo del último año.

Los desórdenes más importantes se han registrado en Poona, Bombay, Sholapur y Karachi.

En Bombay, los nacionalistas comenzaron por decretar la huelga general y obligaron a cerrar todos los comercios. Después apedrearon tranvías y automóviles, y cortaron las cañales con barricadas de adoquines y cadenas. La Policía tuvo que dar muchas cargas y resultaron heridos 150 indigenas. También resultaron lesionados muchos policías.

En Poona la multitud intentó asaltar la cárcel y la Policía tuvo que dar vigorosas cargas. El número de heridos en esta ciudad es considerable.

En Karachi los desórdenes fueron de importancia, y el número de indigenas heridos por las cargas de la Policía pasa de doscientos.

**PAPEL WLINSI**  
**RESFRIADO - GRIPPE**  
**REUMATISMO**  
PARIS y todas Farmacias.

### CROMADO

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etcétera. Niquelado y cobreado. Fábrica de parachoques para automóviles.  
Lorenzo Apellániz.—EIBAR.—Teléfono 377.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA**

GRANDES FUNCIONES PARA HOY, MIERCOLES

Tarde: A las 6 y media Noche: A las 10 y media

GRAN ESTRENO

del sainete en dos actos y cinco cuadros, de Luis Fernández de Sevilla, música de Cayo Vela y Sama,

**BONITA Y COQUETA**

Compañía Lírica Española  
Eugenio Casals

Salón Miramar Hoy, miércoles, ESTRENO EXTRAORDINARIO

**"DUELO A MUERTE"**

Drama rural, en siete partes, de la Casa «Gaumont».

Teatro del Príncipe Hoy, a las 5 y cuarto y 7 y cuarto de la tarde y 10 y cuarto noche

**ESTRENO de "LA EXPIACION DE FU-MANCHU"**

Complemento de programa: "Revista Paramount" y Sinfonía de Guillermo Tell.

### Los propósitos imperialistas de Italia

Pretende la supremacía en el Mediterráneo.—La instrucción premilitar

LONDRES, 13.—El "Daily Telegraph" publica la información siguiente:

Informes de origen particular, pero dignos de todo crédito, no dejan lugar a dudas acerca de la amplitud de los preparativos navales de Italia, preparativos que demuestran que esta potencia desea no la paridad naval con Francia, sino la supremacía en el Mediterráneo.

Casi todos los arsenales italianos trabajan febrilmente en la construcción de buques de guerra. El año último, Italia botó seis cruceros, mientras que Francia solo botó uno y la Gran Bretaña no lanzó al agua ninguna nueva unidad de esta clase.

ROMA, 13.—Cumpliendo el acuerdo del Gobierno de hacer obligatoria en Italia la instrucción preliminar, todos los domingos y días festivos 600.000 adolescentes se entrenarán en la preparación de la guerra bajo la alta dirección de los camisas negras.

El general Teruzzi, jefe de Estado Mayor de la milicia fascista, ha enviado una circular a los comandantes de legión en la que dice que la milicia fascista deberá cada año dar al Ejército, a la Escuadra y a la Aviación legiones de jóvenes bien preparados físicamente y ejercitados en el manejo del fusil y de la bayoneta.

Aludiendo a los "ballas" y "vanguardias" que en toda la península se entrenan ya bajo las órdenes de la milicia, el general Teruzzi hace resaltar que desde 1924 el número de jóvenes camisas negras que reciben la instrucción preliminar ha pasado de 24.000 a 270.000.

Por último la circular expone que la milicia fascista cumplirá su cometido de dar ahora educación preliminar a 600.000 jóvenes.

### El tráfico clandestino de estupefacientes

SAN DIEGO, 13.—Ha sido puesta en libertad provisional bajo fianza de cinco mil dólares, la "estrella" de la pantalla Alma Rubens, que se encuentra procesada por acusarla de tenencia de drogas narcóticas en contra de las disposiciones legales. (United Press).

## La conferencia anglo-india de Londres

### Un proyecto de Gobierno federal para la India

LONDRES, 13. — El Comité federal de la Conferencia anglo-india ha presentado a ésta un proyecto para el establecimiento de un nuevo Gobierno, que serviría para unir a todos los Estados de la India en una Federación colocada bajo la autoridad de la corona británica.

Según este proyecto, el gobernador general o virrey continuaría estando investido del poder ejecutivo y tendría, como en la actualidad, un Consejo de ministros designado por él. Se hace una importante concesión a los indigenas: los ministros que formarían el Ejecutivo serán hombres que hayan obtenido la confianza de la Asamblea legislativa india y no podrán conservar la cartera en cuanto dicha Asamblea les retire su confianza.

El virrey encargará a un político la formación de Gobierno, y éste le someterá la lista de los ministros que piense reunir en su Gabinete.

Durante el período de transición entre el actual y el nuevo régimen el virrey continuará siendo responsable de la defensa del país y de las relaciones exteriores, pudiendo, en ciertos casos, obrar por propia iniciativa.

En lo que se refiere a la Hacienda, el proyecto reconoce el principio de que la India es capaz de mantener su estabilidad financiera tanto en el interior como en el exterior, pero el gobernador general tendrá poderes que le permitirán intervenir si los métodos empleados son de tal naturaleza que puedan perjudicar a la India en los mercados mundiales.

Se creará una Banca de reserva, para liberar las finanzas de la India de toda influencia política.

El Parlamento se compondrá de una Alta Cámara (Senado), que estará integrada por 400 o 450 miembros elegidos por las legislaturas provinciales, y de un Congreso, compuesto por 250 miembros de elección directa. El Congreso será renovado cada cinco años, teniendo el virrey la facultad de poderlo disolver antes de la expiración de su mandato legal. El Senado no podrá ser disuelto y su renovación se hará parcialmente.

El Poder ejecutivo federal tendrá autoridad para imponer en las diferentes provincias la aplicación de las medidas federales.

### Practicante

del Hospital civil. Tratamiento de enfermedades venéreas, lavados uretrales, etc. mediante prescripción facultativa. Teléfono 1-34-21

### F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS  
Consultas de diez a una y de cuatro a siete  
ALAMEDA 6. 1.º — Teléfono 1-29-29

### CRYSLER

Conducción interior, toda prueba, véndese barato. Razón: VALVERDE.—RENTERIA.  
— Teléfono 60-17. —



# MAR Y PUERTOS

## NI ARANCELES NI SUBVENCIONES

El problema del arrastre, desde que por nosotros fué iniciado, ha dado lugar a la exposición de los más variados criterios con él relacionados. Los pescadores (en cuyo nombre habíamos) sostienen que esos artes empleados por bous y parejas acabarían con los peces de nuestro litoral en un plazo no superior a diez años. Los armadores de esas embarcaciones afirman que el palangre es el arado romano de la pesca.

Pero lo cierto, lo rigurosamente exacto, es que hasta ahora el público consumidor tiene que inclinarse de parte de los pescadores ante la escasez y la carestía de este artículo que reputamos de primera necesidad. Tan distinta es la realidad de la teoría, que se produce una vez más ese fenómeno inexplicable de que "los ignorantes" tengan razón.

Ante esta divergencia de criterios en cuestión tan capital, no cabe más que una solución, la cual sería llevada a la práctica después de bien estudiada por técnicos y obreros, y acaso se diese con la clave del problema.

Ya hemos dicho varias veces que la cuestión del arrastre no necesita protección arancelaria ni subvención económica por parte del Estado, pues esta industria tiene un desarrollo distinto a las demás y posee medios sobrados para alcanzar el máximo de producción. No se inquiete, pues, la Hacienda pública.

Lo que sí se pide del Gobierno es que se llegue a una inteligencia en los tratados internacionales (especialmente con Francia y Portugal) para que el arrastre de altura sea prohibido, dando orden, concretas a los buques guardapescas de la Marina, de guerra al objeto de que las nuevas disposiciones sean por todos cumplidas.

Conociendo ya el resultado obtenido en todo el litoral español con los procedimientos "intensivos" usados por parejas y bous, sólo queda comprobar si éstos son o no perjudiciales para la reproducción de las especies marinas, si, por consecuencia de ello, las fábricas de conserva y de salazón funcionan con más regularidad; si el mercado del interior está o no abastecido; si los precios continúan en el actual período de inverosimilitud; si el Estado mismo no obtiene mayores ingresos; si las múltiples industrias que viven alrededor de la pesquera no ensanchan su radio de acción; si, en fin, no se da más el caso bochornoso de que la única pesca que pueda consumirse en España, por su relativa baratura, es el bacalao, importado de otros países por falta de decisión de los armadores peninsulares.

Todo esto podía comprobarse satisfactoriamente si en ello tuvieran un poco de interés nuestros gobernantes, quienes están obligados a intensificar la capacidad económica de la nación. ¿Plazo para ello? No mayor de un año. Y nos aferramos a esta afirmación por los propósitos, algunas veces expuestos, de los armadores, de crear zonas de descanso, con lo que se agravaría el problema hasta límites desconocidos.

Claro que alguno hablará de los "intereses creados", de los cientos de miles de pesetas empleados en embarcaciones, parejas y bous, y querrán con ello provocar una nota sentimental que acaso surta efecto "en la galería". Pero no hay nada de eso. Tales embarcaciones pueden ser destinadas a la pesca de altura, pero sin arrastre, y la idea de pérdidas cuantiosas queda por completo descartada. Pero aunque así no fuera, aun cuando hubiera que retirar las parejas y bous, sus armadores estaban incapacitados para la protesta. Lógicamente saldrán al paso de sus lamentaciones los cientos de miles de pescadores españoles que hoy sufren hambre por su culpa, y les increparán de este modo: "¿Tuvisteis vosotros en cuenta el daño que producíais a los armadores de lanchillas cuando iniciasteis el arrastre? ¿Os disteis cuenta de que sólo un puñado de hombres, en puertos privilegiados, podrían llevar a casa el sustento para los suyos, en tanto los demás quedábamos abandonados a la desesperación? ¿Es lógico que en la Montaña, por ejemplo, sólo Santander obtenga lo poco que deja el arrastre, mientras San Vicente de la Barquera, Comillas, Suances, Santoña, Laredo y Castro Urdiales tengan que contentarse con la posesión de cuatro sardinas y dos anchoas? ¿No sabéis que en esos pueblos pesqueros, cuya otra clase de industria es nula, se hacen repartos a los agremiados aun en los más espléndidos días del verano, porque vosotros cerráis a los marineritos toda posibilidad de sustento al escuillar ecoistamente los inmensos veneros de riqueza que encierra el mar? ¿De qué os quejáis, pues, si durante muchos años habéis estado gozando de unos privilegios que sólo nuestra incuria ha consentido?"

Y ese clamor de la clase más necesitada de orientación social por parte de los hombres de tierra: esas causticas interrogaciones que pudieran dirigirse, serían la mayor justificación que tendrían los Gobiernos para devolver a su estado normal a una industria que muere por concunción letal. Pero ya hemos dicho que no se perjudicarían intereses de nadie, y por el contrario, se crearían otros nuevos con desconocida pujanza.

El problema es claro y no ofrece lugar a dudas. Si el arrastre continúa, sólo conoceremos la fauna marina por los peces disecados de los Museos. Desapareciendo el arrastre, la economía nacional alcanzará una pujanza propia del segundo elemento de producción, acabando con ese estado comatoso, precursor de anulación total, que invade a la mayor parte de los pueblos pesqueros españoles.

R. RAMOS MARTINEZ.

(De "El Cantábrico").

## MOVIMIENTO DE BUQUES

El movimiento de entradas y salidas de buques mercantes en nuestro puerto quedó ayer limitado a la salida del vapor "Lalín", que con carga general a bordo zarpó con destino a Santander.

Por la noche continuaba atracados a los muelles de la dársena los vapores "Cementos Rezola número 2" y "Ruda".

En el puerto de Pasajes entraron ayer los vapores "Araya-Mendi", de Bilbao, general; "San Tirso", de Gijón, carbón; "Cabo Quejo", Santander, general; "Hant Brion" de Burdeos, idem.

## LA PESCA

Mal día. El viento saltó, como estaba anunciado, al Noroeste, después de unos ramalazos del Sur; bajó enormemente el barómetro y la cosa del mar se puso fea, como para no salir. Por eso las embarcaciones menores, que el día anterior no tuvieron mucha fortuna, ayer quedaron en el puerto, suspendiendo una vez más sus faenas.

Los vapores de arrastre tuvieron suerte regular, pues entraron de regreso de sus faenas con buena cantidad de merluzas.

En la Pescadería.—Ventas efectuadas en la ma-

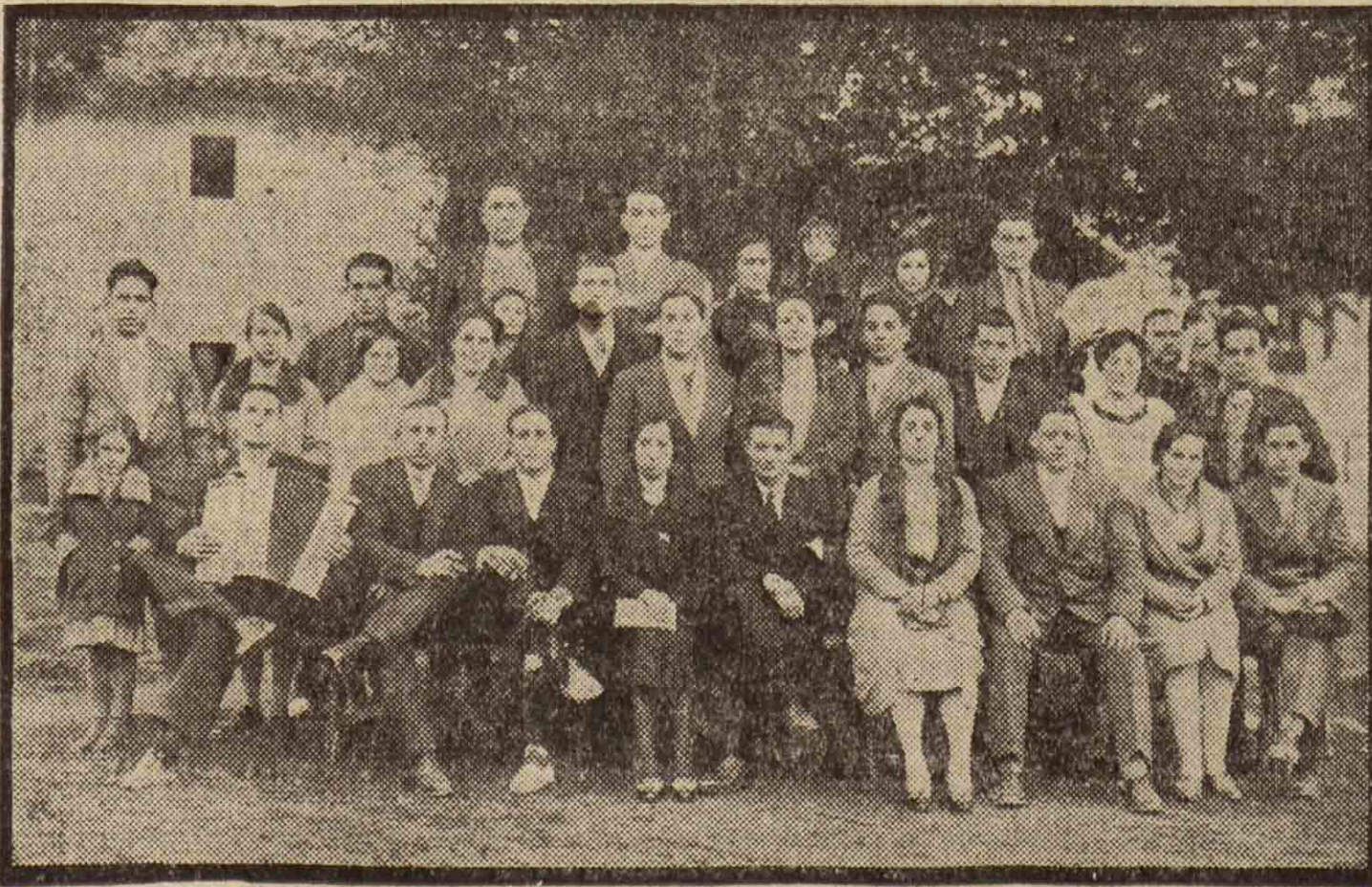
## HOGARES NUEVOS



PASAJES DE SAN PEDRO. — Familiares e invitados a la boda de la señorita Maria Zaldúa y don Dionisio Arrillaga, des pues del banquete de esponsales en Rentería. (Foto Figurski.)



ABALCISQUETA. — En la pintoresca ermita de Larraitz ha contraído matrimonio el simpático joven de Lazcano Juan Aguirrezabala con la hermosa "neska" de Abalcisqueta Catalina Gorostegui. (Foto Bueno.)



CERAIN. — Boda de la señorita Micaela Mendioraz con el joven de Zaldivia Melitón Lopetegui. (Foto Bueno.)

ñana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detall:

Merluza de primera, 5.957 kilos, a 4'50 pesetas el kilo; merluza mediana, 3.9222, a 3'75 la grande y 3'50 la pequeña; pescadilla, 20.378, a 2'55 la de bou y 1'75 la de pareja; gallos, 654, a 2'50; besugo de anzuelo, 1.290, a 2'85; besugo de arrastre, 422, a 2'75; bacalao fresco, 152, a 2'20; cabras, 261, a 1'40; congrio grande, 455, a 2'80; sapo, 2.914, a 1'90; chicharro grande, 665, a 1'15; panchos, 513, a 1'30; ordinarios, 4.612, a 0'45; marrajo, 122, a 1; palomita, 9.413, a 0'65; angula, 41, a 9; almeja, 510, a 1'70.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 12'4 del día y a las 12'38 de la noche.  
Bajamar: A las 5'54 de la mañana y a las 6'29 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igeldo:  
Presión al nivel del mar: 1004'8 milibares.  
Temperatura del aire a 1'20 m.: 5'4.  
Humedad: 81 por 100.  
Tensión del vapor de agua: 7'1 milibares.

Dirección del viento: Suroeste.  
Velocidad: 5'3 metros por segundo.  
Nubosidad: 9 décimos.  
Estado de la mar: Marejada; fondo moderado.  
Meteoros: Lluvia; nieve en los montes.  
Temperatura máxima: 7'9.  
Idem mínima: 3'1.  
Idem sobre hierba: 2'.

Recorrido del viento: 533 kilómetros.  
Insolación: 2 horas y 12 minutos.  
Evaporación: 1'6 m/m.  
Situación atmosférica a las siete de la mañana: La depresión atmosférica aludida en el día anterior se encuentra sobre Francia y ha producido lluvias y nevadas en el país vasco. Al Este y al Oeste de ella se encuentran dos anticiclones, uno sobre Rumania y otro en el Atlántico, desde las Azores hasta Irlanda, al Oeste de Inglaterra. En el Cantábrico se observan chubascos algo fuertes del Noroeste y la mar está agitada. El tiempo frío continúa siendo general y en el país vasco seguirán los chubascos, que producirán nevadas en las tierras elevadas. Tiempo probable: Chubascos algo fuertes del Noroeste a Norte. Marejada y mar de fondo moderada. — DOPORTO.

# "LA VOZ" ENEIBAR

## BODA EN PUERTA

Se ha concertado para el día 5 del próximo mes de febrero una boda que promete revestir caracteres de acontecimiento mundano.

La novia, la encantadora señorita Marichu Aranzabal, hija del acreditado fabricante de armas don Pablo; el novio, el director del Banco de San Sebastián en esta plaza, don Blas Echeverría, ambos pertenecientes a honorabilísimas familias de la localidad.

Los novios, entre los que se han cruzado valiosos regalos, son objeto de vivas muestras de afecto.

## SESION DE LA PERMANENTE

Hoy, miércoles, a las cinco y media de la tarde, celebrará sesión la Comisión municipal Permanente.

El orden del día es el siguiente:

Aprobación, o lo que procediere, de cuentas.

—Partes relativos a servicios municipales.  
—Dar cuenta de varia correspondencia oficial.

—Escrito del alcalde de Isasondo solicitando ayuda a favor de los damnificados en un corrimiento de tierras.

—Idem de Matías Alday, solicitando permiso para construir una tejavana.

—Asuntos procedentes de las Comisiones.

## LETRAS DE LUTO

Ha causado mucha pena el fallecimiento de doña María Cruz Zamacola, esposa de nuestro particular amigo don Donato Unamuno.

En la conducción a la última morada, que tuvo lugar ayer, a las tres de la tarde, se demostraron las simpatías que cuenta en esta villa el amigo Donato. A él, como a sus hijos y demás familia, enviamos nuestro sincero pésame.

## MEJORADO

Después de haberse sometido a una intervención quirúrgica, ha venido en franca convalecencia el fabricante de escopetas finas don José M. Urriola.

## CASINO DE LA AMISTAD

El día 11, a las dos de la tarde, dió comienzo la junta general ordinaria de socios.

Presidió el señor Velasco, y tras breve discurso justificando la convocatoria a la celebración del acto y dado cuenta del orden del día a tratar, el secretario, señor Azcoaga, dió lectura a las actas correspondientes a las juntas habidas en el ejercicio de 1930-31, siendo aprobadas sin reparo.

Seguidamente, el tesorero accidental, señor Uncetabarrenechea, dió cuenta del movimiento de Caja, con especificación de lo recaudado e invertido por meses, siendo la existencia actual en Caja de 907'30 pesetas, sin débito de ninguna clase, con un aumento de 608'85 pesetas sobre el saldo del año anterior.

El número actual de socios es de 314, igual que en enero de 1930.

Luego quedó nombrada la nueva Directiva, en la siguiente forma:

Presidente, don Luis de Ormaechea; vicepresidente, don Julián de Larreaegui; secretario, don José Alberdi; tesorero, don Félix Suinaga; vocales: don Julio Velasco, don Timoteo Uncetabarrenechea, don Juan Vergara, Bibliotecario, don Víctor Aslaburuaga.

No hubo ninguna proposición por parte de la asamblea. — T. Echaluze.

## Acción Nacionalista Vasca

Habiéndose constituido en Gipuzkoa, al igual que en la Región hermana de Bizkaia, el COMITÉ ORGANIZADOR DE ACCIÓN NACIONALISTA VASCA, se ruega a los abertzales adheridos y a todos cuantos sientan la ideología de la nueva Agrupación patriota, cuyo portavoz es el semanario "Nacionalista", de Bilbao, remitan su correspondencia a Donostia, al Apartado de Correos número 45. — El Comité organizador.

Bizkaiko gure anayak an egín duten bezela, guk ere bai emen, Gipuzkoan, EUSKO ABERTZALE ERINTZA'ren BATZORDEA eratu degu eta beroni eraspena eman dioten abertzaleak eta eusko-batz au dala bide Bilbaon argitaratzen dan asteroko NACIONALISTA'ren irakaspenak maita dituzten guztieri, beren idazkiak Donostira (Apartado de Correos número 45) bidali dituzten eskaria egiten zaie. — Eratzalle dan Batzordea.

**TOS GRIPPE-BRONQUITIS**  
**CURACION SEGURA CON**  
**THIOCOLINA DE CALBETO**

**PARA LA SIDRA**

**CORCHOS Y BOTELLAS**

de Insalus, Cestona, Champagne, Vichy boca ancha, Vichy boca estrecha, Solares, Sidra Asturiana. Otras clases desde doce pesetas el ciento.

Corchos de todas clases, especiales para la sidra.

NO COMPRAR SIN VISITAR

ESTE ALM/EN

Hernani, 8 :-: Teléfono 1-36-68





## Crónica semanal

## La crisis que atraviesa el Madrid

El último resultado adverso registrado por los madrileños en Santander permite localizar la crisis que atraviesa el Club merengue, como una crisis de moral, de confianza, de falta de fe en sus destinos. Para nosotros esta nueva derrota no fué una sorpresa porque, dadas las circunstancias, ningún equipo hubiera salido vencedor de los Campos de Sport del Sardinero el domingo pasado. Ya se sabe cómo reaccionan los montañeses y a siete días de salir vencedores los donostiarros no iban a permitir otra victoria "forastera". Se hubiera necesitado para ello un derroche de fuerzas y una capacidad ofensiva que está muy lejos de poseer el Madrid; el Madrid de ahora, se entiende.

Pero es que los de Chamartín no alcanzan a sobreponerse a sus malos momentos. Diríase que son fatalistas, que se dejan ir en manos del destino, que no hacen nada para contrarrestar el hado adverso que los persigue. En el torneo de Liga han salido dos veces y las dos sucumbieron por diferencia; contra el Arenas, equipo situado en penúltimo lugar, primero, y ahora con el Racing santanderino, "once" que ocupa momentáneamente una colocación que no mantendrá en cuanto viaje, porque su valor intrínseco, su clase, es de las de menos peso en la primera División. Es decir, que el Madrid no ha perdido por superioridad de los contrarios, sino por propia inferioridad, por situarse el mismo fuera de combate.

¿Vamos a volver a los tiempos en que el Madrid no ganaba un partido fuera de su casa? Sería lamentable. Sin embargo, es lo que sucederá si no se le inyecta el virus del entusiasmo y del amor propio de que carecen algunos de sus jugadores y si no se pone fin al ambiente de discordia y falta de unión que se observa en sus filas. Algunos profesionales no saben cumplir con su deber y otros amateurs carecen del cariño, del afecto al Club que les impulsaría a prestarle su decidido concurso. Entre tanto las fechas pasan y se desperdician claras oportunidades de triunfo. Aún no se ha perdido nada pero cada vez será más difícil recuperar el terreno que van ganando los demás.

Objetivamente examinado el caso del Madrid, es para lamentar su poca fortuna. Nunca la adversidad se ha cebado tanto en un Club. Acaso sea un aviso y una lección para todos los que hicieron realidad el conocido cuento de la lechera.

Hay que reconocer y aplaudir el acierto y habilidad de sus directivos, que habían planeado una campaña a conciencia, acumulando los elementos necesarios para triunfar. El Madrid de

principios de temporada prometía ser un equipo de empuje y su transformación social fué grande, hasta pasar de la categoría media como entidad a no tener más rival en España que el Barcelona, en recursos económicos, en instalaciones, en número de socios y de jugadores.

Después... Han ocurrido muchas cosas que no podían preverse. Ricardo Zamora todavía está ausente de la puerta madrileña, donde al segundo día de su incorporación lo eliminó una lesión de importancia; de tanta importancia que estuvo a punto de privar al fútbol nacional de su figura más destacada. Rubio, el genial delantero, sin par jugador, en una piroeta de su carácter incomprensible, y, a juzgar por ciertos detalles, embaucado por ofrecimientos y contratos que nunca podrían cumplirle, abandonó a su Club que no había pensado ni supuesto una sustitución tan difícil. Triana, el jugador inimitable que como profesional no tendría rival posible, encastillándose en las prerrogativas del amateurismo dedicase al descanso cuando más utilidad podría rendir. Prats, el medio de indomable energía y asombrosa movilidad, sufre una lesión que le tendrá alejado varios meses y que ha venido a romper la ligazón y armonía de una línea media que era el principal baluarte del equipo.

Esas bajas son las principales. Luego hay otras que contribuyen al descenso. Cosme, al igual que el año anterior necesitó una temporada de descanso... cuando aún no había tenido tiempo de cansarse. Galé, revelación de la última temporada, sigue sin adquirir la solidez precisa. San Miguel, un extremo de porvenir brillantísimo y de notable presente, eliminado para todo el año. Y así otros varios.

Al lado de eso sería pueril afirmar la bondad de ciertas adquisiciones. Unas pertenecen al pasado; otras, acaso mañana sean una realidad palpable y útil. Eugenio, Urrelavizcaya, Bonet, necesitan foguarse mucho para poner en la pelea algo más que entusiasmos. Gurruchaga, flor de un día, lleva tres o cuatro partidos en los que no refleja la fama adquirida desde luego es un jugador que por sí solo hará poco, que necesita ir ensamblado a una línea en la cual su esfuerzo y su inteligencia no sean los principales. García de la Puerta... —Qué más quisiera yo— nos decía Lipo Hertz días atrás— que tener muchos jugadores como él... pero en forma. Es un muchacho que no puede rendir más que la mitad de su juego, que la gravedad de la lesión que padece, y que es crónica, le impide dar más de sí. Clase de jugador, excelente. Ahora bien, su carencia no rige como Dios manda y hay muchas

nebulosas en su conducta. No es un elemento con el que se pueda contar.

Véase cómo de tanto jugador reunido apenas hay los precisos para utilizarlos continuamente. ¿Se explica o no se explica esa crisis que lamentan los madrileños? Crisis, por otra parte, que no es irremediable y que se va sobrelevando mejor de lo pensado. Porque el Madrid ha ganado el campeonato regional y figura el cuarto en la Liga, antes que el Athletic de Bilbao, que el Barcelona, que el Real Unión. La enseñanza sacada a su costa es la de la necesidad de muchos reservas, pues gracias a ellos ha podido ir salvando los obstáculos puestos por la desgracia. Sin esa abundancia de jugadores, la regularidad de su marcha hubiera sufrido grandes alternativas.

Y queda aún mucho que caminar. Alguna vez se le pondrán bien las cosas. Se dan rachas en el fútbol como en todo, y la "negra" pasará al fin. Llegará el día en que el Madrid pueda alinear un buen equipo, con la integridad física de sus jugadores y con la moral imprescindible para triunfar. Lo importante es ir capeando el temporal y llegar a puerto sin dejarse la nave en los arrecifes de la costa.

Alfonso R. KUNTZ.

## En Irún, ha fallecido Errazquin, el jugador internacional del Real Unión

Juanito Errazquin ha muerto. Sabíamos de la terrible dolencia que sufría, y que hace tiempo le obligó a retirarse; pero todos ignorábamos que el estado del malogrado muchacho fuera de tan extrema gravedad. Tanto es así, que los primeros sorprendidos fueron sus familiares, que en la mañana de ayer, al entrar en su habitación, lo encontraron muerto.

La noticia del fallecimiento del que fué excelente jugador del Real Unión corrió como reguero de pólvora por la ciudad, causando hondísima pena a cuantos la recibían, porque Errazquin fué uno de esos muchachos llenos de vida y humor, simpático en extremo, y su recio cuerpo albergaba un espíritu infantil, lo que fué una de sus mejores cualidades.

La figura de Errazquin deportista aún perdura en la mente de todos los aficionados, pues Juanito no conoció el fracaso. Cuando era una figura en el deporte nacional, la dolencia que comenzaba a minar su atlético cuerpo le retiró de los campos en que se hizo famoso. Un nombre más a añadir a los de Sotero, Pichichi, Machin, Angoso... el de Juanito Errazquin, uno de los más grandes marcadores que ha tenido el fútbol hispano.

Nadie ha olvidado aún la formidable hazaña del joven centro delantero irunés realizada en el partido Real Unión-Boca Juniors. El combinado argentino debuta en España y causa su juego honda sensación al derrotar a varios equipos de gran valía. El Real Unión, por aquel entonces, ostentaba el título de campeón de España, y los platenses, animados por sus grandes victorias, muestran deseos de jugar contra los irundarras, y se concierta un partido, que se jugó en el histórico campo de Amute, bajo el arbitraje del señor De Cap, argentino. Y en aquella tarde memorable el Real Unión hace un juego extraordinario, descollando la hazaña formidable de Errazquin, que batió cuatro veces al guardameta americano, consiguiendo para él y su club uno de los éxitos mayores del Real Unión, a quien España deportiva entera felicitó por haber escrito una de las páginas más brillantes de la historia balompédica de la nación.

Fuó Juanito el delantero centro más peligroso de sus tiempos, por su fortaleza, su valentía, su potente remate y su oportunismo. Compañero de equipo ideal, tanto en el terreno de juego como fuera de él. En las excursiones era el animador incansable, siempre plétorico de sana alegría, lo que recordaban ayer sus apenados camaradas, pues Errazquin formaba con Bergés y Emery el trío humorista en los viajes, y este humor, que siempre caracterizó al malogrado jugador, lo supo conservar a través de su desgracia. Contaba en la actualidad veinticinco años.

¡Descanse en paz!

A su atribulada familia y al Real Unión les enviamos la expresión sincera de nuestro dolor.

La conducción del cadáver, que se verificará hoy, a las doce del mediodía, promete ser una gran manifestación de duelo.

## DATOS BIOGRAFICOS

Juan Errazquin Tumas nació en Leones (Argentina) el día 22 de julio de 1905.

De chico jugaba en el Touring, después en el Hispania, formados ambos por muchachos aficionados. A los diecisiete años ingresó en el Real Unión. Retirado Patricio del fútbol el año 1923, pasó a ocupar el puesto de centro delantero, actuando antes de extremo izquierdo y de interior.

El año 1924, después de una temporada brillantísima, destacando como marcador de goles, fué por primera vez campeón de España, en la final celebrada en el campo de Atocha el día 4 de mayo, jugando contra el Real Madrid, habiendo antes disputado contra el Barcelona tres partidos, el tercero de desempate también en San Sebastián, venciendo por seis

## El IX cross country del "Avión Club"

Se correrá el domingo, día 18

El próximo domingo, corresponde en el calendario de organizaciones de carreras a campo traviesa, a la prueba que encabeza estas líneas.

Como el Reglamento de la misma es igual que años anteriores, vamos a extrahar lo más importante. En esta prueba habrá dos clasificaciones: individual y por equipos. Para esa segunda clasificación hay una copa titulada del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, para equipos de cinco corredores y que se disputará por segunda vez. El pasado año fué ganada por la Real Sociedad.

El recorrido de la prueba es el mismo de años anteriores, o sea, con salida frente al domicilio social del Club organizador, Matía, N, y la llegada en la Plaza de Alfonso XIII, después de cubrir por tres veces el circuito comprendido entre dicha calle, la Avenida de Sadrústegui, riberas, Comporta, carretera del mismo nombre y calle Matía; una segunda vuelta pasando por el camino del Conde Caudilla, Comporta, riberas, camino Conde Caudilla y una tercera vuelta igual a la primera, entrando por la calle de la Escolta Real y alcantarilla a la llegada.

Las inscripciones quedan abiertas desde la publicación de estas notas y deberán ser dirigidas al domicilio del Club organizador, Matía, N, hasta el próximo sábado, día 17, a las doce del mediodía, en cuya hora se cerrará definitivamente.



AÑO 1924. — El Real Unión, de Irún, ganaba al Real Madrid el campeonato de España por uno a cero. — Errazquin tra tando de arrebatarle el balón a Cándido Martínez, el portero madrileño. (Foto X.)

## Convocatorias

## CLUB DEPORTIVO ESPERANZA

Se convoca a todos los jugadores de este Club para que acudan a los locales de la Sociedad a las siete de la tarde de hoy, miércoles, para celebrar un entrenamiento en la playa, con vistas al partido del domingo contra el Beasain, F. C. Se ruega la puntual asistencia.

## C. D. TRINCHERPE

Se convoca a todos los socios y jugadores a la reunión que tendrá lugar hoy, miércoles, a las nueve y media de la noche, en el bar "Oyarzuarra". Por ser de gran importancia los asuntos a tratar, se ruega la puntual asistencia.

## Se anuncia un crudo invierno

De todas partes llegan noticias de que el presente invierno promete amaratarnos las narices; hasta en Sevilla la temperatura ha descendido a tres grados bajo cero.

Pero señores, no hay por qué asustarse en San Sebastián, ya que el próximo sábado, día 17 del corriente don Angel Calleja, cosechero de vinos de la Rioja Alavesa, pondrá a la venta sus ricos vinos en la calle de Fermín Calbetón, núm. 10 (antiguo Bar Navarro).

Con buen vino y buenas chuletas, ¿quién dijo frío?

## Los retos

## COMBINANDO PARTIDOS

El Athletic de los Fueros reta al Leva de Amara, al Roca de Gros y al Sporting de Oquendo para jugar un partido el próximo domingo, a las once, en la playa. Nuestro equipo será: Fernández, Poty, Olondris; Chivo, Solano, Roncaño; Patalki, Enrique, Eceiza, Lecuona, Chomin. El partido se jugará con el primero que acepte y se ruega contesten por este diario lo antes posible.

—El Athletic de Gros reta al Huracán de Pasajes para jugar un partido en el campo de Molinero a la hora que designen, jugándose por cada bando un suculento "amalketako". Nuestro equipo se dará a conocer en el campo.

—El Huracán de Pasajes reta a la Unión de Aldaonea, Betis de Gros, Iberia de Amara a jugar un partido el domingo, día 18, a las tres en punto de la tarde, en el campo de Molinero. Se jugará con el primero que acepte por este diario.

—La Unión Aldaonea reta al Roca de Gros, a la Unión Deportiva Amara o al Sporting de Hernani para jugar un partido en el campo y hora que designen. La contestación por este diario.

—El Athletic Irundarra reta al Sporting de Rentería para jugar un partido en el campo y hora que designen. Nuestro equipo será: Barbero, Quiroga I, González; Ramón, Fernández, Arruti; Olmo, Calabria, Lasalle, Quiroga II. Se ruega la contestación lo antes posible por este mismo periódico.



ERRAZQUIN

El que fué formidable realizador en su puesto de delantero centro nacional. (Foto Marín.)

bao en partido de desempate jugado en el campo de Torrero, no le fué posible jugar contra el Arenas en final celebrada en el mismo terreno por encontrarse lesionado.

Su último partido lo jugó en el campo de las Gaunas, de Logroño, de campeonato regional, el día 4 de noviembre de 1928, retirándose de la vida futbolística por prescripción facultativa.

Adquirió su mayor fama en aquel partido famoso contra el Boca Junior, celebrado en Amute, en que el Real Unión venció por cuatro a cero, siendo los cuatro tantos marcados por él.

De los partidos internacionales amistosos jugados por el Real Unión, recuérdase la actuación de Errazquin en los encuentros jugados el año 25 en Ginebra, Zurich y Berna.

Formó parte del equipo nacional, jugando contra Suiza, marcando Juanito los tres goles que consiguió nuestro "once". Jugando contra Italia, en Valencia, consiguió el tanto de la victoria para España. Dirigió el ataque rojo en los encuentros con Austria y Hungría, y jugando contra los representantes de esta nación, en Vigo, consiguió apuntarse dos de los cuatro tantos marcados por nuestros paisanos.

En Gijón, lesionado Samitier, actuó contra Italia durante la segunda parte del encuentro.

Estos son los hechos más salientes del malogrado jugador del Real Unión.



## DEPORTE VASCO

## El gran triunfo de Atano III en Hasparren

Las jornadas pelotísticas de ayer en Bilbao y Pamplona

En los partidos del Moderno se distinguieron Iturain y Salaverría II

## ECOS

De todas partes

**Jugadores multados en Zaragoza**  
En Zaragoza, el gobernador civil ha multado a los jugadores del Patria Morales, Daucausa y Murillo, por ademanes incorrectos dirigidos al público en el partido del domingo.

También ha multado a los jugadores del Real Zaragoza Hernández y Molina, por causas parecidas.

No parece grave la lesión de Bosch :: :: :: :: ::

La alarma que causó en los primeros momentos la lesión del interior izquierda españolista, Bosch, ha desaparecido, afortunadamente. Parecía que Bosch se había fracturado la pierna derecha, y los fuertes dolores que le causó la lesión, además de la inflamación, que iba en aumento, dieron lugar a tal suposición. Se le trasladó a la clínica del doctor Carrasco, quien le radiografió la pierna, apreciándose que ésta no presentaba la supuesta fractura de la tibia y del peroné, sino que en la tibia aparecía una fuerte contusión, de la que estará restablecido dentro de quince días.

También se encuentra lesionado de alguna importancia, en la rodilla derecha, el jugador españolista Tena II.

Ambos estarán unos cuantos días a tratamiento de masaje.

**Resultados de boxeo**  
En La Habana se celebró un combate de boxeo entre el español Vidal Gregorio y el cubano Johnny Cruz.

Vidal Gregorio derrotó a su contrario por "K. o." en el quinto asalto de los diez a que estaba concertado el combate.

Los dos contrincantes pesaron 123 libras.

En Arkansas, Tommy Freeman, campeón mundial de los medios medianos, venció por puntos a Jack Thompson.

## ATANO, EN FRANCIA

Dos triunfos más registrará el historiador pelotístico en favor de Mariano Juaristi (Atano III), del indiscutible campeón de mano a mano: el de Irún contra el maestro Arce, en la tarde de un domingo, 23 del pasado noviembre, y contra el atleta Darraidou, considerado también en la vecina nación como uno de los valores más destacados en el manomismo de triquete.

Atano III honró en Hasparren, como en Irún, a la raza que puebla, desde los tiempos milenarios que se ocultan en la nebulosa de la prehistoria, a Laburdi, Zuberoa, Benabarra y los otros ex estados vascos peninsulares. Los de este lado tenemos que recibir con más contento el triunfo del azcoitiano sobre el de Baygorri y Espelette, porque supone la supremacía pelotística de un artista más nuestro, de un hermano en raza más próximo a nuestra emoción y a nuestra vanidad deportiva.

Reconocemos que este último contento, como consecuencia de la victoria de Hasparren, no puede revestir toda la magnitud que hubiera revestido si, por un momento, los vascos de acá hubiéramos dudado en el triunfo fácil de las extraordinarias facultades del de Azcoitia.

Pero, de todos modos, creemos nosotros que la importancia de la superioridad indudable de Atano III bien merecería una demostración, no sólo literaria y periodística o cantada por el verho elocuente del caballero y diputado deportista M. Ibarregaray, sino una demostración que cristalice en una fiesta de pelota en una plaza fronteriza, y asistido por hermanos euzkeldunes pirenaicos y peninsulares, en honor y homenaje de nuestro querido y admirado campeón, plaza fronteriza que bien pudiera ser Donostia, ya que a raíz

del triunfo sobre Arce no sabemos por qué causas no pudo ser Irún.

Y se nos ocurre que ya para el día 20 del mes en curso, festividad de San Sebastián, se anuncia la celebración de un gran partido en el Moderno donostiarra, con fines benéficos, combinando la lucha con elementos de aquí y de allí, ese día, después del festival benéfico en dicho frontón, podría celebrarse ese homenaje con una cena y una reunión de aficionados a nuestro bello deporte, pertenecientes a ambas márgenes del Bidasoa, homenaje que pudiera ser preparado por la Comisión organizadora, ayudada por elementos tan valiosos como los cronistas de pelota guipuzcoanos.

Y más aún. Se me figura que el partido tendría una mayor resonancia y adquiriría una mayor y más amistosa significación de hermandad si, por ejemplo, se echara a la cancha este partido: Atano III y Arce contra Darraidou, otro vasco-francés que pudiera ser Arrayet, Ignacio de Sara u otro pelotari pirenaico que se significase como delantero de volea y ataque, y Mondragonés; y a falta de este gran zaguero, Artazo, Altuna, Urcelay o cualquiera de nuestros grandes valores de la zaga. Así habría partido, pues jugando los dos hermanos (tercer y cuarto) contra tres "franceses", entenderíamos que la lucha carecería de la debida competencia, y supondría, simplemente, una exhibición en bandeja para nuestro habilísimo campeón.

Y habiendo estado ausente de la pelea o tranquila exhibición de Atano III en Hasparren, por dificultades de pasaporte, no hago ningún comentario del partido, porque ya ayer este periódico y los demás hablaron de él suficientemente. Además, el solo hecho de haber dejado en 27 a su rival, después de

estar 43 por 16 y haberse cuidado Mariano al final de conservar sus manos, y teniendo también en cuenta el hecho significadísimo de haber marcado nuestro campeón dieciocho tantos de saque por ocho su adversario, creemos que no se necesitan muchos comentarios para probar que el "superhombre" de la pelota, que dijo Fernando Forques, dominó incontestablemente, desde el principio hasta el final, y fué netamente superior al laburdino.

## ECHAVE IV, EN GUERNICA

Tampoco asistí el pasado domingo al triunfo brutal del zumayano en Guernica. Pero debió de ser tan extraordinaria su hazaña, que queremos registrarla también.

A la misma hora que Atano III vencía fácilmente a Darraidou, Echave IV obtenía también un triunfo resonante en la villa foral.

Sacando ambos bandos del cuadro tres, y no logrando tantos de saque, sino imponiéndose a fuerza de poder y de peloteo, ayudado del hábil Chapasta, dejó en 4-1 en cuatrol al famoso Kirru, que en el pueblo de residencia acostumbra a sacar muy buenos juegos, y al guetariano Altuna, que es uno de los zagueros más difíciles de desbordar y arrollar.

Cuentan los que vieron que aquel Juanito Arceche no fué un hombre, sino un vendaval cantábrico, furioso. Dicen que jugando así no puede haber quien gane al nervudo lebré de Artadi; que aquella su mano derecha es un trabuco y su izquierda un rifle. Y añaden que Kirru y Altuna anduvieron en la cancha a la deriva, sin saber en qué puerto refugiarse, ante los insospechados y sorprendentes trallazos del sobrino ese.

## ¿CUANDO SERA ESO?

¿Qué va a pasar aquí el día que se enfrenten el erritarra de Azcoitia y el itxasotarra de Zumaya, el basakato y el antzar?

Habrà que poner en la taquilla, ocho días antes: "Estagoz txartelik" (No hay billetes); habrá que poner un pararrayos en la cancha, para que no se produzca la chispa y el rayo mortífero en el choque de dos fuerzas tan terribles; pedir a las hadas y a las musas que inspiren y alienten a los dos colosos y a los dos desgraciados compañeros que lleven en la zaga, para que nos deparen una fiera y artística lucha, y habrá que pedir que, después de esa lucha, suba la peseta y caiga todo lo que tiene y debe caer ante la terrible conflagración.

Y en fin: felicitemos a Atano y a Echave, al erritarra y al itxasotarra, al basakato y al antzar. Y felicitémonos también nosotros, porque ellos dos nos proporcionarán días de emoción y de admiración. — XANTI DE MEABE.

## EN EL FRONTON MODERNO

Ante gran número de aficionados se jugaron la tarde de ayer en el frontón del paseo del Duque de Mandas los dos partidos que estaban anunciados, resultando ambos entretenidos por el juego que desarrollaron los contendientes.

El primer partido.—A primera hora salieron a la cancha los remontistas Salaverría segundo e Iturain, con faja colorada, para contender con Izaguirre y Zabaleta, que lucían distintivo azul, sacando los delanteros del cuadro once.

La "cátedra" ordenó a los corredores que vocearan las apuestas a favor de Izaguirre y Zabaleta con momio de 40 a 32.

No tuvieron los "inteligentes" buen acierto los "inteligentes" en la elección de favoritos. Después de las igualadas registradas en los tantos 3, 4, 24, 25, 27 y 28, salieron por delante los menospreciados—Salaverría e Iturain—, que se apuntaron el tanto 50 por 46 en que quedaron Izaguirre y Zabaleta.

El bando vencido llevó en la segunda decena diez tantos de ventaja (16-6).

El partido fué muy bonito e interesante, jugando los cuatro mucho y bien a la pelota, pero justo será consignar que sobresalieron los vencedores.

El segundo encuentro.—Contendieron Erviti y Bengoechea, rojos, contra Chacón y Marich, azules. También en este partido los delanteros sacaban del cuadro once.

El dinero se dió por los azules en proporción de 40 a 36.

Hasta la terminación de la primera decena la lucha fué nivelada y reñida, registrándose empates en los "quince" 1, 3, 4, 5; luego a 15 y 16, y por último, a 25 y 27. De esta última igualada salieron por delante los favoritos de la "cátedra"—Chacón y Marich—, que se apuntaron el tanto 50 cuando Erviti y Bengoechea tenían 42.

Los vencedores hicieron una buena labor, sobre todo el delantero Chacón.

Los vencidos Erviti y Bengoechea, jugaron con gran interés en todo el curso de la lucha, pero tuvieron que resignarse a la derrota por el dominio que sobre ellos ejercieron los vencedores.

Partidos para hoy.—Primero, Ochotorena y Bengoechea contra Erviti y Zumeta; segundo partido, Chacón y Abarisqueta contra Múgica y Orio.

## EN BILBAO

Ayer, en el Euskalduna, jugaron a pala Zárraga y Elorrio contra Gallarta II y Villaro II, venciendo éstos por seis tantos. Luego contendieron Chistu II y Urquidi con Inza y Zornoza, venciendo la segunda pareja por sólo un tanto, después de una lucha competida.

## EN PAMPLONA

Jugaron ayer en el Euskal-Jai, a remonte, Guellbenzu y Mora contra Bastarria y Patricio, a los que dejaron en el tanto 37 para 50.

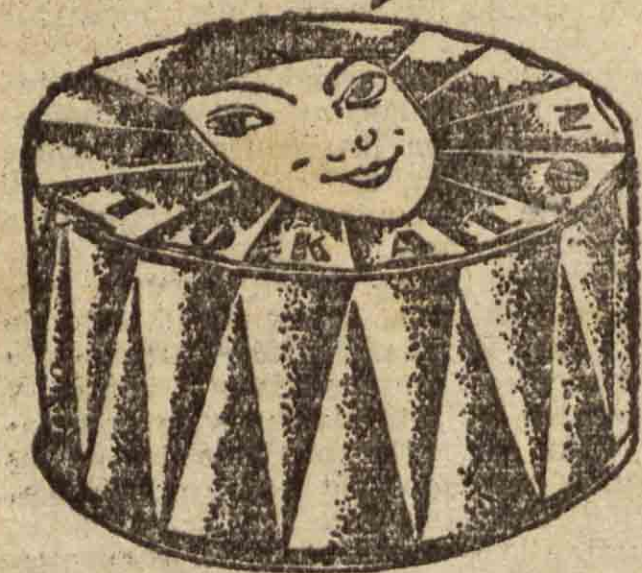
# El Jurado ha descubierto que la nueva REINA DE BELLEZA de Europa emplea polvos con "ESPUMA DE CREMA"

Un nuevo y estupendo descubrimiento consigue una tez maravillosa y logra que los polvos se adhieran tan perfectamente al cutis que hasta los peritos se equivocan. - ¿Se prohibirá el uso de estos polvos especiales en el próximo concurso de belleza porque aventajan injustamente?

La tez tiene siempre gran importancia en todos los concursos de belleza. Pero dejar que se vean los polvos en el rostro sería un fracaso seguro. Sin embargo las competidoras han de disponer de medios para neutralizar los efectos horribles de la ansiedad, de la excitación y también del calor de la sala, cosas todas que dan a la cara y a la nariz una brillantez grasienta. Deben estar seguras de que su cutis tiene el grado supremo de lozanía durante el concurso. Ahora se sabe que todas las triunfadoras de los concursos internacionales de belleza empleaban ya, desde años, lo que es conocido bajo el nombre de polvos de tocador con "espuma de crema", nuevo descubrimiento estupendo que aventaja muchísimo a las que lo emplean. Los Polvos Tokalon, los famosos polvos parisenses, son los únicos que contienen espuma de crema. Deben su superioridad a la mezcla de esta espuma de crema (por procedimiento patentado) con polvos aerificados tan finos que hasta la amiga más íntima no puede darse cuenta de que la tez exquisita que procuran no es debida a la natural belleza. Los polvos Tokalon son los únicos que se conservan adheridos al cutis todo el día, lo mismo adentro que afuera y a pesar del sol, del viento, de la humedad o del sudor al bailar o al jugar al tennis. Los compactos Tokalon contienen ahora espuma de crema. Los Polvos y el Colorete son ambos muy adherentes. Algo nuevo, diferente, mejor.

Estos polvos son los que usó "Miss Europa" y que tienen tanta fama

Se pretende también que mejoraron tanto la belleza de su tez que le dieron una injusta superioridad, y que la espuma de crema que contienen hace que se adhieran tan perfectamente al cutis que probablemente por eso los jurados no lo notaron.



Miss Diplarokos, la encantadora joven griega designada como Miss Europa en 1930, entre las bellezas de todas las naciones de Europa. Lea cómo se aseguró su tez de "Triunfadora".

## "MISS EUROPA" dice:

Estoy convencida de que el descubrimiento de los polvos Tokalon con "espuma de crema" ha contribuido poderosamente a mi éxito; pero las que no los emplean hubieran podido encontrarlos como yo. En realidad la ganadora del concurso del año pasado los empleaba. No es, pues, un secreto.



# Información Financiera "La Voz" en Rentería

## Madrid

En la última semana, primera del año 1931, se ha puesto de manifiesto el deseo que existe en Bolsa, de reaccionar de la apatía, de la flojedad de negocio que imperan desde hace largo tiempo. No ha podido ser; quisiéramos tres, cuatro días con un negocio algo más animado para terminar con una nueva depresión; pese a ello, los tipos de cierre del día 10 son en bastantes valores superiores a los registrados el día 3.

Los de fondos del Estado presentan las alteraciones siguientes: Interior, 68,05-69,75 contra 67,25-69,10 anteriormente; Exterior, 80,60 a 83,50 contra 80,30 a 83,25; el 4 por 100 Amortizable con impuesto, el 1920 sube de 89,25-75 a 90,40; el 1927 de 82,75 a 83,60 y el 1928 de 84,10-25 a 85,50; la mejora de los exentos es menor: 1926, a 99,50, ganando un punto; 1927, a 99,10 por 15 en alza de la fracción, y 1929 a 99,15-100 contra tipo uniforme de 98,90 el día 3; Bonos oro cedon cinco duros a 160, y de papeles ferroviarios, aparece el 4,50 por 100 a 87 y el 5 por 100 a 98,40-75 para 86,90 y 97,50 el día 3.

En el correo de valores con garantía especial, la semana última ha sido regularmente favorable; al cierre encontramos mejoría en las Hidrográficas 6 por 100 con tipo de 99 contra anterior de 98,50; Caja de Emisiones a 87,35, ganando veinte céntimos; Traslantías del 28 a 83,50, en alza de medio entero; Austriaco, 100,15 contra 99,70 a primeros de diciembre; las Cédulas del Hipotecario, a 92,60 las 4 por 100, 99,25 las 5 por 100, 111,75 las 6 por 100 y 102,80 las 5,50 por 100 contra precedentes de 92,30, 97,75, 110,50 y 102,60; Argentino, a 100, subiendo diez céntimos; y Marruecos, que pasan de 88 a 88,50; en baja las Traslantías 5,50 por 100 al cambio uniforme de 88,75 para 89,25 y 89,50 a fin de diciembre; Tanager-Fez, a 100 contra 103 antes del cupón del día primero; Crédito Local 6 por 100 con quince céntimos menos a 95,50 y 5 y medio por ciento al entero 87 contra 89,25 antes del cupón.

En Bancos, el España se hace a 585 después del dividendo de 14 duros; Exterior ha operado a 88 contra 75 el 31 del pasado; Hipotecario, inviable a 447; Central, sigue su marcha progresiva, llegando y cerrando a 99 para 98 la semana anterior; Banesto, se mantienen a 360 y Previsores a 111, y el Hispano, después de pagar las acostumbradas veintidós pesetas y media de dividendo semestral, baja cinco enteros, haciéndose a 241.

Encalmado, aunque con regular orientación, el sector eléctrico; en él encontramos en baja la Canalización del Guadalquivir, con operaciones a 172 para 177 la anterior semana; Españolas, a 238,50 contra 248 antes del dividendo de cinco por ciento bruto; Mengemor, en baja de dos duros, a 270; Hidráulica Andaluza y Acumulador Tudor, siguen negociándose sin modificación de tipo; Chades, pasan de 583 a 586; Alberches, de 104 a 102 y Sevillanas de 136 a 140.

En mineras, acusan baja los valores más principales del correo, que son las Rif: los nominativos, bajan de 460 a 448, y las portadoras, de 487 a 475; Felgueras, a 99 contra 100,50 antes del dividendo del día 1; Guindos, se apuntan dos duros de aumento a 118.

Ni por casualidad ha mejorado el tipo de ninguno de los papeles ferroviarios; se sostienen únicamente sin variación los Tranvías de Granada, al tipo de 114; los demás títulos, en baja que es de dos enteros setenta en Andaluces, a 38; veintidós y medio en Alicante, a 460 (ha pagado dividendo de 6,50 pesetas neto); tres en Metro Alfonso XIII; veintitrés en Nortés, a 503 (con dividendo descontar de 12 pesetas líquidas) y uno la Madrileña de Tranvías, a 116.

Bien situadas las Telefónicas, que cotizan a 107,45 las preferentes contra 107 el día 3, y 130,75 las ordinarias, contra 135,50 antes del dividendo de seis por ciento pagado el día 31; los Monopolios pierden el importe del dividendo, haciéndose Petróleos a 122,25 y Tabacos a 227 contra anteriores de 125 y 233; Naval blancas, que ha pagado quince pesetas de cupón, pierde veinte, haciéndose al cierre a 111; en baja las Azucareras, que pasan de 72,50 a 71,25; acciones Petrolíferas pierden media peseta, a 50; y muy flojos los Explosivos, que terminan la semana a 327 contra 340 el día 3.

Cambio internacional.—Las principales oscilaciones de la semana se reflejan en las cifras que detallamos, facilitadas por el Centro Oficial de Contratación: (Cambios máximos).

	3-1	Más alto	Más bajo	10-1
Francos	37,40	37,40	37,10	37,40
Belgas	133,05	133,00	131,10	133,00
Suizos	184,85	184,85	183,20	184,80
Liras	49,90	49,95	49,50	49,95
Libras	46,30	46,30	45,90	46,30
Dólares	9,53	9,53	9,453	9,5375
Reichsmark	2,27	2,27	2,25	2,27

## R. REZABAL

DENTISTA  
Fuenterrabía, 4. 1.º—Teléfono 1-35-06



La casa que no tiene rival en joyas, piedras preciosas, etc.  
**LA JOYITA**  
ALVARO-12 SAN SEBASTIAN

## Las Bolsas

## Ultimas cotizaciones

\*\*\* registradas \*\*\*

BOLSA DE MADRID		BOLSA DE PARÍS		BOLSA DE BILBAO	
<b>FONDOS PUBLICOS</b>		<b>FONDOS PUBLICOS</b>		<b>FONDOS PUBLICOS</b>	
Interior 4 %	68,00	Exterior Español 4 %	245,00	Interior 4 %	67,75
Exterior 4 %	80,10	Deuda Francesa 3 %	85,60	Amortizable 5 % 1927	99,00
Amort. 4 % viejo	78,25	" " 4 % 1913	101,70	Ayuntamiento Bilbao 5 %	98,00
" 5 % 1920	90,80	" " 5 % 1920	134,40	<b>ACCIONES</b>	
" 5 % 1926	99,00	" " 6 % 1920	102,10	Banco de Bilbao	1920,00
" 5 % 1927 exento	99,25	" " 6 % 1927	105,20	" Vizcaya	1452,50
" 5 % 1927 con imp.	83,50	<b>ACCIONES</b>		Urs. Vascongado	260,00
" 3 % 1928	68,00	Banco de Francia	17400,0	Sota y Aznar	1040,00
" 4 % 1928	85,25	Crédit Lyonnais	2885,00	Naviera Mundaca	101,00
" 4 1/2 % 1928	89,00	Banco Francés Rio Plata	840,00	" Gulpuzcoana	110,00
" 5 % 1928	85,25	Ferrocarril M. Z. A.	1249,00	" Vascongado	377,50
" 5 % 1929	98,90	Piotinto ordinarias	3280,00	Marítima Nervión	725,00
Deuda Ferroviaria 5 %	97,75	De Beers	507,00	" Unión	275,00
Bonos oro 6 %	165,00	Goldfields	153,00	Euskalduna	640,00
<b>VALORES ESPECIALES</b>		Tharsis	577,00	Ferr. del Norte	477,00
Cédul. Banco Hipot. 4 %	92,60	<b>OBLIGACIONES</b>		" M. Z. A.	426,00
" " 5 %	100,25	Crédit National 5 % 1919	615,00	" Vascongado	600,00
" " 6 %	112,00	" " 6 % 1923	575,00	" Santander-Bilbao	630,00
" Argentinas 6 %	3 12	Fer. Norte España 3 % 1.º	935,00	" de La Robla	690,00
<b>ACCIONES</b>		" M. Z. A. 3 % 1.º	853,00	Altos Hornos	165,00
Banco España	584,50	Pesetas	265,00	Basconia	1240,00
" Central	97,00	Libras	123,72	Sid. Mediterráneo	160,00
" Hisp. Americano	241,00	Dólares	25,485	Babcock Wilcox	124,00
" Esp. Crédito	325,00	Liras	133,40	Constructora Naval	111,00
" Hipotecario	447,00	Belgas	555,25	Hidroeléctrica Ibérica	807,50
" Esp. Rio Plata	170,00	Suizos	493,95	" Española	238,00
Duro Felguera	99,00	Reichsmark	606,10	Unión Eléctrica Vizcaina	940,00
Tabacos	230,00	<b>BOLSA DE LONDRES</b>		Electra de Viesgo	720,00
Minas del Rí	475,00	<b>FONDOS PUBLICOS</b>		Minera Diedo	1009,00
Ferrocarril del Norte	461,00	Exterior Español 4 %	58 0/0	" Sierra Menera	118,00
" M. Z. A.	400,00	Consolidado 2 1/2 %	57 7/8	" Setolazar	180,00
Metro Alfonso XIII	179,00	War Loan 5 % 1929-47	103 7/16	Minas del Rí	492,00
Azucareras	68,50	Funding Loan 4 % 1960	94 5/4	Explosivos	745,00
Explosivos	709,00	Victory Bonds 4 %	97 0/0	Papeleras	173,00
Hisp. Americana Electricidad	572,00	Japón 4 % 1905	101 7/8	Resineras	35,00
Mengemor	260,00	" 5 %	95 0/0	<b>OBLIGACIONES</b>	
Hidroeléctrica Española	258,50	Riofinto	26 5/4	Norte España 3 % 1.º	72,00
Petróleos	121,75	Royal Dutch	24 1/2	Tudela-Bilbao 5 %	90,00
Electra Madrid	173,50	Shell Transport	5 11/16	Santander-Bilbao 4 %	76,00
Unión y el Fénix	498,00	Mexican Eagle	0-8-0	Hidroeléctrica Ibérica 5 %	87,00
<b>BOLSA DE NUEVA YORK</b>		<b>OBLIGACIONES</b>		<b>GAMBIO INTERNACIONAL</b>	
<b>FONDOS PUBLICOS</b>		Cédulas Argentinas 6 %	55 0/0	Francos	37,70
Bélgica 6 % 1955	105 5/8	Pesetas	46,90	Libras	46,65
Canadá 5 % 1952	105 3/4	Francos	123,75	Dólares	9,605
Chile 8 % 1941	94 3/4	Dólares	4,855	Liras	50,30
British 5 1/2 % 1937	116 0/0	Liras	92,74	Belgas	133,95
Noruega 6 % 1944	105 1/2	Belgas	54,225	Suizos	186,10
Suiza 5 1/2 % 1946	106 1/2	Suizos	23,068	Reichsmark	228,50
<b>ACCIONES</b>		Reichsmark	20,416	Pesos argentinos	301,00
American Smelting	47 0/0			Idem chilenos	000,00

## NOTAS NECROLOGICAS

Con numerosa concurrencia, celebráronse ayer los funerales y conducción del cadáver de la joven Antonina Antia Eróstequi.

Llevaban las cintas del ataud cuatro amigos de la finada: Conchita Salaverri, Pilar Olazola, Ignacia Olazola y Elisa Schiefensbusch, y condujeron el féretro los jóvenes Ruiz, Barrón, Ilarramendi y Urquijo, presidiendo el duelo el presbítero don Tomás Arzubialde, en unión de un hermano y dos hermanos políticos de la finada.

Reciban los señores de Antia nuestro sentimiento por la desgracia que les aflige, así como también los demás allegados de la extinta.

## LOS QUE VAN Y VIENEN

Marchó a Madrid a pasar una temporada, la joven Gharito Sánchez, hija de nuestro particular amigo el «restaurateur» don Pedro.

—Igualmente se trasladaron a la Villa y Corte a proseguir sus estudios, los jóvenes Ramón Ayllón, Celestino Goenaga y Miguel Uranga.

## EL CIRCULO RECREATIVO

Esta Sociedad de recreo celebró la noche del 10, junta general para renovar su directiva, siendo elegidos los señores siguientes:

Presidente: D. Román Pérez.  
Vicepresidente: D. Aurelio Parrondo.  
Secretario: D. Ricardo Bandrés.  
Vicesecretario: D. Cándido Mailló.  
Tesorero: D. Leonardo Parra.  
Contador: D. Prudencio Elorza.  
Vocales: D. Francisco Martínez y don Valentín Manso.

La Comisión revisora de cuentas fué reelegida. Nos informan de que la Sociedad tiene en cartera importantes proyectos para su mayor florecimiento, proponiéndose celebrar el aniversario de su fundación dentro de breves días con la posible y mayor solemnidad.

## DE MUSICA

Observamos el domingo último que por la crudeza del tiempo, se hacía penosa en extremo la labor de los músicos de la Banda en el concierto de bailables. Verdad es que la hora a que empezaron, las cuatro y media, no es la más propicia en esta época.

Creemos que en días tan helados, debía empezar el concierto más temprano o bien, aunque no lloviera, ir a tocar a los arcos del Ayuntamiento.

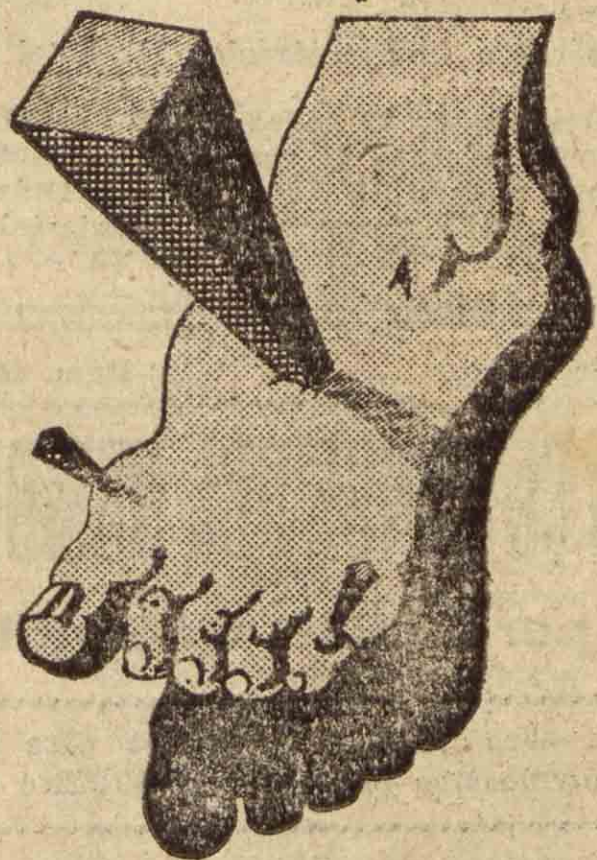
Todo menos consentir que los músicos no puedan mover siquiera los dedos, atidos por la frigididad del metal de sus instrumentos. — C.

## BODAS

Para retratos de bodas, despedidas de solteras, ampliaciones y todos los trabajos correspondientes al ramo, la fotografía preferida en la provincia es la de Eugenio Figurski, en RENTERIA, Frente a la fábrica de galletas Olibet.

Teléfono, 60-49.

## El tiempo lluvioso causa dolores a los pies



El tiempo lluvioso encoge el calzado, de consecuencias fatales para los pies delicados.

Es completamente inútil sufrir un día más. Basta poner algunos gramos de Saltratos Rodell en agua caliente y esperar a que el oxígeno naciente dé al agua un aspecto lechoso. La acción de este baño de pies, técnico y antiséptico, es inmediata. El dolor y malestar, así como las hinchazones e inflamaciones, desaparecen instantáneamente y como por encanto.

El agua medicamentosa y oxigenada mejora la circulación sanguínea en los pies y los protege del frío durante el transcurso del día.

Los Saltratos Rodell reblandecen las durezas y callos, de tal manera, que se pueden arrancar éstos de cuajo y sin dolor alguno.

Los Saltratos Rodell con su uso dejan los pies en perfecto estado, a tal punto que se puede andar todo el día o bailar toda la noche cómodamente y sin fatiga de ninguna clase.

Se vende en Perfumerías, Farmacias, Centros de Específicos y Droguerías. Se garantiza un resultado satisfactorio.

## LLOYD SABAUDO

### SERVICIO EXPRESO DE GRAN LUJO

#### NORTE AMERICA

### Conte Grande

de Gibraltar 30 Enero

#### SUD AMERICA

### Conte Rosso

de Barcelona 16 Enero

### Conte Verde

de Barcelona 7 Febrero

#### SERVICIOS AEREOS

LINEA BARCELONA - MARSELLA - GENOVA  
ROMA - NAPOLIS - PALERMO - TRIPOLI

Salidas de Barcelona los lunes, miércoles y viernes, a las 8  
Llegada a Barcelona los martes, jueves y sábados a las 15,30.

Agentes generales en España:  
**IBERIA AMERICA, S. A.**  
Barcelona-Rbla. Sta. Mónica, 31 y 33  
Dirección telegráfica SABAUDO

Agentes en SAN SEBASTIAN:  
COMPANIA ESPAÑOLA DE TURISMO PLAZA GULPUZCOA 11

### EDREDONES MUEBLES LAMPARAS

"LA AMERICA"-Idiáquez, 6

## PETIT PARIS

Urbietta, 39

La fábrica de impermeables más pequeña de la región

Plumas a . . . . . 15  
Trincheras desde . . . 12  
Checos desde . . . . . 40  
Siras desde . . . . . 40  
Trajes a medida desde . . 68

Alfombras, mantas, paraguas, bolsos y paños de abrigo

El mejor surtido  
Los precios más baratos

Urbietta, 39

#### G. CLEMENTE MUGICA

## VIAS URINARIAS

Consulta, de tres a seis  
PRIM 27. segundo. — Teléfono 14-8-09.

ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS

**Doctor Aramburu**  
Consulta de once a una y de cinco a siete  
FUEROS, 8, tercero



## "LA VOZ" en Elgoibar

### MOVIMIENTO DEMOGRAFICO

Durante el pasado año de 1930, hubo en esta villa el siguiente movimiento:  
Nacimientos, 130. Defunciones, 67. Matrimonios, 29. Total, 226.

### HOGAR NUEVO

El pasado sábado contrajo en esta villa matrimonial enlace el joven sevillano don Manuel Soldán, con la señorita elgoibarrera, Teodosia Iriondo.

El nuevo matrimonio, al que deseamos toda clase de prosperidades en su nuevo estado, salió a recorrer diversas poblaciones de la península, fijando su residencia en Madrid.

### GRATITUD

La familia de doña Eusebia Mendicute, fallecida recientemente en esta villa, nos ruega demos por mediación de estas columnas, las más expresivas gracias a cuantas personas les han testimoniado su pesar con tan triste motivo.

### ECOS DE SOCIEDAD

Marchó a Bilbao el culto profesor de Primera Enseñanza, don Damián González, con su familia.  
—A San Sebastián, la señorita Imelda San Martín.

—A Vitoria, las señoritas Sabina Gárate y Carmen Zubizarreta, con objeto de seguir sus estudios del Magisterio.

—Pars Logroño, doña Ana Arce.  
—A Zumarraga, la señorita Elvira Rojo.  
—A Madrid, la señorita Rosario San Martín.  
—A Elbaio, la señorita María Ansola.

## QUEBRADO

Debe usted preocuparse de las consecuencias que le puede ocasionar su estado. La HERNIA, aparte del riesgo de ESTRANGULACION, accidente con frecuencia mortal, produce al paciente serias complicaciones de otro orden y, tarde o temprano, el HERNIADO lamenta los efectos perniciosos de su descuido. El reputado ortopédico señor C. A. BOER pone a su disposición su acreditado METODO de aplicación y sus afamados aparatos, cuya eficacia recomiendan miles de personas que se felicitan por la curación de sus HERNIAS.

CALATAYUD, 2 de enero 1931.—Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 60. BARCELONA. Muy Sr. mío: Es para mí un deber hacer público que, gracias a la excelencia de los aparatos y Método C. A. BOER, ha curado la hernia que desde hacía siete años me tenía en continua tortura. Hoy me encuentro perfectamente bien y los aparatos nunca me molestaron al desempeñar mi dura profesión de cantero. Le queda muy agradecido su atento s. s., G. e. s. m., Isaac BLASCO. Calle de Soria, 29. Dado. CALATAYUD (Zaragoza).

TEJADO, 22 de noviembre de 1930.—Sr. don C. A. BOER, ortopédico. Pelayo, 60. BARCELONA.—Muy Sr. mío: Curado de la hernia que venía padeciendo, le doy las gracias por haberme suministrado tan buenos aparatos. Nunca dejaré de recomendar el Método C. A. BOER, y le doy permiso para publicar esta carta. Se despide su agradecido y afmo. s. s., RAFAEL GARCIA en TEJADO (Soria).

**HERNIADO** no pierda usted tiempo. Descuidado o mal cuidado amarga usted su vida y la expone a todo momento. Acuda usted al Método C. A. BOER y volverá a ser un hombre sano. Recibe el eminente ortopédico en:

Bilbao, sábado 17 enero, Hotel Inglaterra.  
Vergara, domingo 18 enero, Hotel Idarreta.  
Guernica, lunes 19 enero, Hotel Comercio.  
SAN SEBASTIAN, martes 20 enero, HOTEL EUROPA.

Villafraña Oria, miércoles 21, Hotel Urteaga.

Vitoria, jueves 22 enero, Hotel Frontón.  
Durango, viernes 23 enero, Hotel Mista.  
Tolosa, sábado 24, Hotel Cielo Grande.  
C. A. BOER (especialista herniario).  
— Pelayo, 60. — BARCELONA. —

## NOTICIAS

**GREMIO DE TEJIDOS Y SIMILARES.**—Se convoca a junta general ordinaria del Gremio de Tejidos y Similares de San Sebastián, para el viernes, día 16 de enero de 1931, a las siete y media de la noche en primera convocatoria y a las ocho, en segunda.

Orden del día:  
1.º Lectura y aprobación del acta de la junta general ordinaria anterior.  
2.º Lectura y aprobación de la memoria del ejercicio de 1930.  
3.º Lectura y aprobación de cuentas de dicho ejercicio.  
4.º Renovación de cargos de la Directiva.  
San Sebastián 13 de Enero de 1931.—El presidente, Angel Ganchevich.

**GRIPPE** asma, bronquitis crónicas, tuberculosis, etc., se curan radicalmente con PULMOZONOL. Venta Barcelona: J. Martín, V. Ferrer, Dr. Andreu, Segalá, Uriach, La Cruz. Frasco: 670.

## Hipertensión

**RIÑON — VESIGA — DIABETES IMPUREZAS DE LA SANGRE**

El Agua de Corconte lava la sangre mecánicamente, y en consecuencia cura todas las enfermedades y molestias por dicha causa. Una botella diaria, durante 25 días, en ayunas y media tarde.

Caja de 25 botellas, 32 Ptas.; de 50, 55 Ptas. Folletos y pedidos: Administración Corconte. Muelle, 36. SANTANDER.

**REGISTRO CIVIL.**—Durante el día de ayer se hicieron las siguientes inscripciones:  
Nacimientos: José Aranjuelo Goicoechea, Gregorio García Pérez, José Eguren Ezcurra.  
Defunciones: Isabel Aguirre Ayerdi, José Petisco Zaldúa.

## Soldados de cuota...

Uniformes completos y prendas sueltas se venden, en muy buenas condiciones, en la **SASTRERIA PUJOL** — **GARIBAY, 11.** — **SAN SEBASTIAN.**

## Casa NIEVA

**Embeltrán, 17**  
Sucursal de la calle Urbietta  
Pone en conocimiento de su distinguida clientela y al público en general, que desde el día 14 de enero, es dueño de la peluquería de señoras y caballeros de Embeltrán, 17, donde cuenta con personal especializado y se servirá con tanto gusto y esmero como lo viene haciendo en Urbietta, 37. Aplicación de la permanente con la máquina Engeno Ondulación Marcel y al agua. Tinte ma-meula.

**Use con predilección**  
**Achicoria marca "El León"**  
Elaboración al sistema belga

Las tabletas de **ASPIRINA** traen consigo alivio.



Fricción Vd., además, la parte dolorosa con **Bálsamo de ESPIROSAL**. Así resultará más rápida y segura la curación. Fijese bien en el empaque original y en la Cruz Bayer.

**ASPIRINA**

**Pieles, pieles rebajadas**  
Bajos del Teatro Victoria Eugenia

## "LA VOZ" en Tolosa

### EN LA BENEFICENCIA

El domingo, a las doce, la Sociedad «Gure-Chokoa» obsequió a los 216 asilados de la Beneficencia, con una comida extraordinaria, compuesta del siguiente menú: sopa; cocido con tropezos; merluza albardada; chuletas con pimientos; queso, fruta y galletas. Vino y café. A cada anciano se le entregó una cajetilla de tabaco y dos puros más cincuenta céntimos en metálico. A las ancianas, pasteles, dulces y cincuenta céntimos; y a los niños, pasteles y caramelos.

Asistieron al acto todos los socios del «Gure-Chokoa», el concejal vocal de la Junta de Beneficencia, don Pedro Echeverría, el capellán don Francisco Lasheras, el administrador don Epifanio Larrañaga, más todo el personal de la casa con los enfermeros libres del Hospital.

Se rifó entre los asilados un reloj de bolsillo, regalo de don Pablo Zamarripa, que correspondió en suerte al joven mudo Manuel Carcar.

También se dejó un regalo práctico para las niñas y niños de la casa; este fue, un magnífico gramófono, donación de la «Radio Tolosa», completada la obra por el joven Benigno Echeverría, que les obsequió con doce discos.

Ya lo saben los pudientes, los chicos de la Beneficencia tienen gramófono, pero no tienen más que doce placas. ¡A ver a quién le sobran por ahí! — Arraiza.

## MANUEL RONCAL

**MEDICINA GENERAL**  
Enfermedades nerviosas y de niños.  
Nutrición. Electricidad.  
Consulta de 11 a 1 y 4 a 7.  
Económica, martes y sábados.  
Príncipe, 37, 1.º Teléfono 12-5-49.

## Se alquila en Herrera

un segundo piso con vistas a ambos lados, bien soleado en el centro del barrio. Informes, Bar Huici, n.º 12.

## Se necesita

Joven dependiente. Pocas pretensiones. Preferible sabiendo vascoence. Razón en esta Administración.

## Decoradores

Hacen falta en el taller de escultura y decoración de E. González. Subida al Cementerio.

## VENTA

de grande y pequeña velocidad el jueves, día 15 del actual, a las diez horas y media en la estación del Norte.

## JUAN M. SANSINENEA

**ENFERMEDADES DE LA INFANCIA**  
Consulta: mañana, de once a una, diaria. Tarde, 3 1/2 a 6, excepto miércoles y sábados. **GARIBAY, 5, 1.º** :::: Teléfono 12.463.

## SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

**Dr. J. SENRA**  
**EX MEDICO MILITAR**  
Clínica de la profilaxis antivenérea  
Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7  
**SAN MARTIN, 52, 1.º izqda.**—Telf. 1-22-42

14 de enero.

Núm. 107.

## POR EL HONOR DEL NOMBRE

por EMILIO GABORIAU

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

—Y tu padre, Mauricio!...—dijo con voz ahogada.

La impresión fue terrible. Hasta entonces, Mauricio y el abate Midon habían acariciado la esperanza de que encontrarían al barón de Escorval en su casa.

Mauricio se tambaleó, hasta el punto de que por poco deja caer su preciosa carga.

El abate lo notó y a una señal suya dos criados levantaron cuidadosamente a María Ana y se la llevaron. Entonces se adelantó hacia la señora de Escorval.

—Su esposo no puede tardar en llegar, señora—dijo al azar—, debe haber huido de los primeros.

¡Ah! Mauricio, en la landa había juzgado bien a su madre.

—Mi esposo no puede haber huido—interrumpió—. Un general no retrocede frente al enemigo. Si el pánico cunde entre sus soldados, se pone al frente de ellos y los vuelve al combate o se hace matar...

—¡Madre mía!—balbuceó Mauricio—. ¡madre mía!

—¡Oh! ¡no traten de engañarme!... El barón era el jefe del complot... Los conjurados vencidos y dispersos, han escapado cobardemente. ¡Pues Dios tenga piedad de mí!... ¡mi marido ha muerto!

Por sagaz que fuese, el abate no podía comprender lo que allí había pasado, y creyó que el

dolor hacía desvariar a aquella mujer tan probada por el sufrimiento.

—¡Pero, señora—exclamó— si el señor Escorval era completamente ajeno al movimiento! Al contrario...

Detúvose; esto pasaba en un patio, cerrado únicamente por una verja y una cancela y a la luz de las antorchas encendidas por la servidumbre desde el camino podían ver, y comprendió que era una imprudencia.

—Venga, señora—dijo, arrastrando a la baronesa hacia la casa— y usted también, Mauricio, vengan...

La baronesa siguió al abate con la docilidad pasiva y muda de los grandes dolores. Su cuerpo moviase maquinalmente, pero su alma y su pensamiento volaban a través de los espacios hacia el hombre que había sido todo para ella, y cuya alma y pensamiento, sin duda, la llamaban también desde la cima del abismo a donde había roscado... Pero después de haber pasado el umbral del salón se estremeció y soltó el brazo del cura, aterrorizada por el sentimiento de la vida real... Acababa de ver a María Ana tendida en el sofá.

—¡María Ana!...—balbuceó—; ¡aquí con ese traje y... muerta!

Así debió creerlo, al ver a la pobre niña rígida y helada, como si la hubiesen sacado de las venas hasta la última gota de sangre. Su hermoso rostro tenía la inmovilidad del mármol, sus párpados y entreabiertos labios dejaban ver sus dientes convulsivamente cerrados y un ancho círculo de un azul oscuro rodeaba sus cerrados párpados. Su negro y espléndido cabello, que había recogido bajo el sombrero de alcaide, se había soltado, y caía con gracioso abandono sobre sus hombros tocando al suelo.

—No es más que un pequeño síncope—declaró el abate Midon, después de haber examinado a María Ana—, y pronto recobrará los sentidos...

Y en seguida indicó a las criadas lo que había que hacer de la baronesa. Esta miraba con la pupila dilatada por el terror; parecía temer por su razón y a cada instante pasaba la mano por su frente humedecida por frío sudor.

—¡Qué noche!—murmuraba—. ¡qué noche!

—Tranquilícese, señora—le dijo el sacerdote

con acento conmovido, pero firme—, la religión y el deber le prohíben el abandonarse de ese modo al dolor...

—¡Oh!... ¡no me falta valor, señor cura!—balbuceaba la desgarrada.

El abate Midon la condujo a un sillón en donde la hizo sentar, mientras las criadas prodigaban sus cuidados a María Ana, y con tono más suave prosiguió:

—No desespere aún, señora... Su hijo está en seguridad a su lado... y el señor barón no puede estar comprometido, porque no ha hecho nada que no haya hecho yo mismo...

Y en pocas palabras, con rara precisión, explicó el papel del barón y el suyo durante aquella aciaga noche. Esta relación, en vez de tranquilizar a la baronesa, pareció aumentar su espanto.

—Le compadezco, señor abate—interrumpió—, y le creo... pero toda la gente del campo está convencida de que mi marido estaba al frente de los aldeanos sublevados, lo creen y lo dicen...

—¿Y qué?...—

—Si, como usted da a entender, le han hecho prisionero, le harán comparecer ante el Tribunal prebostal... ¿Y no era el amigo del emperador? ¡Esto es un crimen, usted bien lo sabe! Será juzgado y condenado a muerte.

—No sucederá tal cosa. ¡Acaso no estoy yo aquí? Me presentará al Tribunal y le dirá: "Aquí estoy, yo lo he visto..." "adsum quividi".

Y entonces será usted detenido, señor abate, porque no es un sacerdote según el deseo de esos hombres crueles; le encerrarán y le enviarán al patíbulo...

Hacia ya un momento que Mauricio escuchaba, pálido, anonadado. Al oír estas últimas palabras, cayó al suelo de rodillas, y ocultando su rostro entre sus manos, exclamó:

—¡Ah!... ¡Soy el causante de la muerte de mi padre!

—¡Desgraciado!... ¿Qué está diciendo?

El abate le hizo señas de que se callara, pero no la vio y continuó:

—Mi padre no sabía nada de esta conspiración, de que era jefe el señor Lacheneur. ¡pero yo sí la conocía!... Yo deseaba que triunfara porque de su éxito dependía la felicidad de mi vida...

Y entonces, como un miserable que soy, para atraer a nuestras filas algún cómplice tímido e indeciso, invocaba el nombre querido y respetado de Escorval... ¡Ah! ¡he sido un loco!... ¡he sido un loco!... Y en este instante todavía me siento con valor para maldecir mi locura, ¡oh! madre, madre mía, si tú supieras...

Oyóse un débil gemido. Era María Ana que volvía en sí. Ya se había medio incorporado en el sofá y contemplaba aquella desgarradora escena con aire de profundo estupor, como si no la hubiese comprendido. Con un gesto dulce y lento, apartó sus cabellos de sobre su frente y cerró los ojos, deslumbrada por la luz de las bujías. Quería hablar, preguntar y esforzándose por reunir sus ideas, buscaba palabras para traducirlas... El abate Midon la hizo callar.

Sólo, en medio de todos aquellos desgraciados, el cura conservaba su sangre fría y la lucidez de su inteligencia. Iluminado por el testimonio de la baronesa y la confesión de Mauricio, comprendía el espantoso peligro de que estaban amenazados el barón y su hijo. ¿Cómo conjurar ese peligro?... ¡No tenía tiempo de reflexionar, con cada minuto desaparecía una probabilidad de salvación... Era preciso tomar inmediatamente un partido. Corrió a las puertas del salón y llamó a toda la servidumbre agrupada en la escalera. Cuando todos estuvieron reunidos a su alrededor, les dijo con voz imperiosa:

—Escuchadme y no olviden que de vuestra discreción depende quizá la vida de vuestros amos. Antes de una hora los soldados enviados tras las huellas de los fugitivos estarán aquí. No debe pronunciarse ni una palabra de lo que ha pasado. Para todo el mundo yo soy el compañero del señor barón y he vuelto solo. Ninguno de ustedes debe haber visto a la señorita Lacheneur... Ahora vamos a buscarle un escondite... Acuérdense, amigos míos, que sólo la sospecha de su presencia aquí lo perdería todo... Si los soldados les preguntan, procuren persuadirlos de que el señor Mauricio no ha salido esta noche... Además, para justificar el por qué estamos todos levantados a estas horas, alegaremos la inquietud en que estamos por la ansiedad del señor barón y al mismo tiempo una indisposición muy grave de la señora baronesa... porque esta se-



PRECIO POR INSERCIÓN  
UNA PESETA

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
1.25 PESETAS

**ABRIGOS** caballero y niño, gran surtido. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, número 12.

**ACADEMIA DE CHOFERES.** Precios y horas convencionales. Garaje Aracama, calle de Miguel Imaz, número 3.

**ADMITO** huéspedes, casa moderna, pensión económica, soleadas, buen trato. Usandizaga, 21, principal, G.

**AGENCIA B. Pastor "Vascongada".** Centro de colocaciones informado más importante del Norte España. Ofrezco muchas casas todo.

**AGENCIA B. Pastor.** Necesito doncellas planchar, coser; chicas todo, cocineras sencillas, camareras, señoritas. Telf. 11-3-06.

**AGENCIA B. Pastor.** Las mejores casas y sirvientas. Necesito doncellas Barcelona, Zaragoza, etc. Ofrezco nodriza y ama seca.

**AGENCIA Larramendi, 6.** Ofrece mujer formal para señor solo o señora sola; cocineras, doncellas para todo con informes. 12.959

**AGENCIA Plaza Escuelas, 5.** Necesito cocineras sencillas, doncellas, chicas para todo, bares y hoteles; muchas plazas al acto.

**AGENCIA Plaza Escuelas 5.** Ofrece muchas chicas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-94.

**ALMACENES,** propios para depósitos comerciales, talleres o industrias, próximos estación; local oficina, alquiler. Roldán. Pasajes.

**ALMONEDA** de muebles por unos días. Calle Maor, número 19, primero.

**ALQUILASE** piso primero, próximo Avenida, cinco habitaciones, baño, gas, ascensor, calefacción, 175 ptas. Paseo Colón, 6.

**ALQUILO** bodega pequeña, seca e independiente, económica. Easo, 23, bodega número 4; de seis a nueve noche.

**ARREGLO** básculas, balanzas de todas clases. No confundirse, que Casa "Samsó" garantiza el arreglo. S. Martín, 58. Telf. 12-8-57.

**AUTOMOVIL "Essex" 1930,** conducción inferior, 4 puertas, se vende. Informarán: Garaje Maiz, Usandizaga, 23.

**A 3 Ptas.,** limpio abrigo y plumas; trajes y trincheras a 4 ptas., en 24 horas. Plaza Constitución, 17, 2.ª (esquina San Jerónimo).

**A 4 y 4'50 pesetas** se limpian trincheras y traje en 24 horas. Se recoge a domicilio. Aldámar, 30, 5.ª Telf. 13-1-62.

**BASCULAS** de ocasión, todo de hierro, 2.000 kilos, garantizadas 4 años. No confundirse. San Martín, 58. Teléfono 12-8-57.

**BASCULAS y balanzas,** nuevas y de ocasión, se venden; arreglamos toda clase aparatos de pesar. S. Martín, 13, taller básculas "Riata".

**BASCULA** toda metálica, seminueva, para 2.000 kilos, se vende de ocasión. San Martín, núm. 13, taller de básculas "Riata".

**CAJA DE CAUDALES,** de ocasión, necesito. Dirigirse a A. B. C., a esta Administración.

**CAJAS** registradoras "Krupp". Avenida Alfonso XIII, número 14. Teléfono 14-7-39. San Sebastián.

**CAPELLAN.** Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio. Ramón y Cajal, 5, primero.

**CASAS,** pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Inesita" (Ategorrieta) teléfono 40-61.

**CLARA URANGA.** Profesora en partos. Pensión para embarazadas. Villa "Shanti-ene", segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

**COMPRO "Austin" 7-HP.,** en buen estado, a toda prueba, sin intermediarios. Dirigirse: Médico titular. AMOREBIETA.

**COMPRO** bicicleta en buen uso, bien equipada. Easo, 23, bodega número 1; de seis a nueve noche.

**COMPRO** oro, plata, platino, brillantes, pañoletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

**COMPRO** oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y pañoletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

**COMPRARIA** camioneta 1.000 a 1.500 kilos. Razón en esta Administración.

**COMPRO** piso, sin intermediario. Escribid indicando situación y precio, a "Piso", a esta Administración.

**CUOTAS.** Equipos completos sobre medida, con correa y botas, 18 prendas reglamentarias, 265'50 Ptas. Easo, 4. Víctor Heras.

**CUOTAS.** Se vende equipo y correa de artillero, completamente nuevo, muy barato, talla 1'80. Calle Easo, letra L, 3.ª derecha.

**CUOTAS:** Se vende un equipo completo de Infantería, nuevo, a mitad de precio. Informarán en esta Administración.

**EN PASAJES ANCHO** alquiler entresuelo propio para oficina, pequeña industria, frente Estación Norte. Razón: Mayor, 16, 2.ª, n.º 4.

**FONOGRAFOS** con doce piezas a elección, 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones. Casa Inurieta. Guetaria, 5.

**GABINETE** hermoso se vende; un comedor y muebles, buenas condiciones. Informarán Plaza Centenario, 3, portería.

**GANGA.** Vendo bonita granja avícola; tiene villa, gallineros, conejeras, palomar, huerta. Facilidades pago. Usandizaga, 16, 1.ª, dcha.

**GANGA.** Vendo una casa en 32.000 ptas.; villas en 34.000, y pisos en 25.000; facilidades de pago. Usandizaga, 16, primero, derecha.

**GRAMOFONOS.** Arreglo mecánicos, estilográficas; pongo cuerdas, vendo sueltas y kgs.; compro pañoletas, Plaza Escuelas, 1, vaciador.

**GRAMOFONOS y discos.** Accesorios, reparaciones, cambios, Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

**HACE FALTA** chica vascongada para la cocina, con informes. Informarán en esta Administración.

**HACE FALTA** maestro pintor, en la Carrocería Infantil. (Inchaurreondo).

**HACE FALTA** oficial sastre, trabajo todo el año. Guetaria, 21, 5.ª derecha.

**HUEVOS FRESCOS** a 2'60 pesetas la docena. Mercado de San Martín, puesto núm. 34.

**IMPERMEABLES y trincheras,** capitas, gabanes cauchutados, la supremacía en esto. "Petit París". Unica. Urbieta, 39.

**JOVEN,** sabiendo algo inglés, desea aprender con profesor o profesora. Dirigirse a iniciales B. R., a esta Administración.

**MARIA MARTINEZ.** Profesora en partos. Consulta y pensión muy reservada. Carquizano, 1, segundo. Teléfono 1-18-78.

**MUEBLES** gran lote, comedor nogal y dormitorio tres cuerpos, modernos 1.300 pesetas; somiers, mallas. Urdaneta, 4, Anglés.

**MUY BARATA** vendo caldera seminueva, para calefacción de piso grande. Prim, número 47, portería.

**NECESITASE** 800 a 1.000 ptas., pagando buen interés, amplias garantías. Escribid: P. S. Apartado 166. San Sebastián.

**NECESITO** piso pequeño, amueblado o pensión, confortable, para matrimonio sin hijos. Escribid a L. S., esta Administración.

**OBRREROS.** La más importante en calidad y precio de buzos, guardapolvos, camisas, bombachos, "Petit París". Urbieta, 39.

**OCASIONES.** Auto "Renault", piano "Casali", cine "Pathe", máquina de escribir, mitad de su valor. Roldán. PASAJES.

**OCASION.** Se venden dos camas caoba. Informarán Gran Vía, 5, bajo.

**OCASION.** Se vende "Fiat" 7-HP. berlina, 2 asientos, tipo lujo. Informarán: Garaje Garnier. Calle Iparraguirre.

**OCASION.** Se vende un mostrador y mesas de bar. Informarán en Fermín Calbetón, 23.

**OCASION.** Véndense varias puertas, habitación balcón, ventanas y montante, muy barato. Dirigirse: Aldámar, 26, segundo.

**OCASION.** Vendo 3 motores 1 1/4 HP., trifásica; otro 5 V3, continua; otro "Singer" de coser. Plaza Escuelas, 1, vaciador.

**PARAGUAS.** Los modelos más bonitos, los precios más económicos. "Petit París". Urbieta, 39. Sánchez. Bolsos y carteras.

**PARA OFICINA o consulta,** se alquilan dos habitaciones con comunicación en casa particular, céntrica. Razón: S. Marcial, 23, 1.ª

**PENSION** honorable, económica, especial para familias, céntrico, piso 1.ª, calefacción, teléfono. Informes: Agencia Buen Pastor.

**"PETIT PARIS"** es la dirección acertada para comprar bien paños, abrigos, mantas lana y de algodón. Urbieta, 39. Sánchez.

**"PETIT PARIS"** presenta los paraguas más bonitos a precios de fábrica. No confundirse: "Petit París". Urbieta, 39. Sánchez.

**PIANOS.** Aguirre vende en piso los pianos para economizar al cliente 500 pesetas. No compreis sin ver los de Aguirre. Elcano, 4, 1.ª

**PIANOS.** ¿Tenéis el piano o pianola desarmado? Llamad Aguirre, os afinará, arreglará barato y bien. Elcano, 4, 1.ª Telf. 13044.

**PINTO** habitaciones a la cola a 8 pesetas y empapelado a precios muy económicos. Llamadme al teléfono 14-3-27.

**PROPIETARIO** solar Zaragoza, daría a constructor hotel para después vender, cobrándose cada uno. Apartado 304. ZARAGOZA.

**REGISTRADORAS "National"** seminuevas. Avenida de Alfonso XIII, número 14. Teléfono 14-7-39. San Sebastián.

**RUISEÑORES,** cardenales, periquitos 7 colores, canarios flautas música y timbres, cantando. Fermín Calbetón, 36, 1.ª, izquierda.

**SASTRA.** Se arregla y se da vuelta gabanes y trajes caballero, precios económicos. San Jerónimo, 25, 3.ª derecha.

**SE ADMITEN** cuotas a pensión, buena casa. Razón: Ronda, 5, portería.

**SE ALQUILA** piso soleado, cuatro habitaciones, cuarto de baño, ascensor. Zabaleta, 14, portería.

**SE ALQUILA** un cuarto amueblado económico para todo el año para persona sola o dos para dormir. Autonomía, 2, 4.ª dcha.

**SE ALQUILA** medio piso, sin muebles, matrimonio solo. Razón en esta Administración.

**SE DESEAN CUOTAS,** precios económicos. Calle Hernani. Razón: Teléfono 11-5-40.

**SE DESEA** una nodriza para criar en su casa, preferible alrededor de Tolosa. Informarán en esta Administración.

**SE NECESITA** aprendiz que haya trabajado en trincheras. Usandizaga, número 7, primero, izquierda.

**SE NECESITAN** 75.000 ptas. para colocarlas esta ciudad, 1.ª hipoteca; se pagará el 7 por ciento al año. Usandizaga, 16, 1.ª, derecha.

**SE NECESITA** socio con dinero para negocio en marcha, estará al frente del mismo, viviendo en la casa. Usandizaga, 16, 1.ª, dcha.

**SE OFRECE** oficial peluquero, sabiendo bien su obligación, para dentro o fuera. Informarán en esta Administración.

**SE OFRECE** oficial peluquero, para dentro o fuera de la población. Informarán: San Jerónimo, 16, peluquería.

**SE TRASPASA** tienda de comestibles. Razón: Aguirre Miramón, 9, primero, derecha.

**SE VENDE** camioneta "Reo", nueva, carrozada, 2.500 kilos. Informarán: Calle Pinares, Garaje Zabalza.

**SE VENDEN** los muebles de un piso, por traslado. San Martín, 9, quinto, izquierda.

**SE VENDEN** muebles, por tener que ausentarse; precio económico. Horas, de once en adelante, Birmingham, H, 3.ª, izquierda.

**SIRVIENTA** formal, se ofrece para poca familia. Razón en esta Administración.

**SOMBREROS** de señora se liquidan desde 10 ptas.; arreglos desde 5 ptas. Isabel la Católica, 6, segundo, derecha.

**TRAJES** de buzo, caballero y niño, todos tamaños, calidades y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**TRAJES** paño y drill, caballero y niño, todos tamaños y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**TRASPASO BAR,** piso, comedor, cocina hermosa, gran Sociedad, precio arreglado, renta barata. 31 de Agosto, bar "Quirico-enea".

**TRASPASO** negocio de muebles con tienda, vivienda, taller de somiers y ebanistería. Informarán teléfono 41-2-81.

**VENDO** hermosos cuadros óleo. Musas pintura al natural. Paseo Duque Mandas, I, 2.ª derecha.

**VENDO** 3 lavabos y varios enseres de peluquería, y se cede espléndida habitación con derecho a cocina. Oquendo, 26, segundo.

**ZAPATERIA-Tintorería** el "Rápido". Se tienen toda clase calzados y bolsos, en todos colores; mediasueles a la hora. Urbieta, 55.

**Doctor ORTEGA**  
Especialista del corazón y pulmones  
Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5  
ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 1-03-77.

**Dr. E. Polit**  
Especialidad en OIDO, NARIZ y GARGANTA  
Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 6  
OQUENDO, 12 — Teléfono 1-12-09

**Jenaro Mañeru**  
MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de la Libertad, 43. — Telf. 1-27-60

## Cartelera de espectáculos

**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota para hoy, a las tres y media de la tarde. Primero, Ochotorena y Bengoechea contra Erviti y Zumeta; segundo, Chacón y Abarla-queña contra Múgica y Oñe.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Compañía lírica de Eugenio Casals. Funciones para hoy: A las seis y media de la tarde y diez y media de la noche, el sainete en dos actos y cinco cuadros "Bonita y Coqueta".

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Temporada de cine sonoro. A las cinco y cuarto, siete y cuarto tarde y diez y cuarto noche, "Revista Paramount", "Sinfonía de Guillermo Tell" y "La explosión de Fu-Manchú".

**SALON MIRAMAR.**— Sesiones cinematográficas a las seis menos cuarto, siete y media tarde y a las diez y cuarto de la noche, proyectándose "Diario Metro núm. 9", "La indignación de Periquito" (cómica) y "Duelo a muerte", en siete partes.

**PALACIO BELLAS ARTES.**— Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y a las diez y cuarto de la noche. "Noticiero Fox 21", "Los dos escoceses" (cómica) y "Su vida íntima", seis partes.

**TEATRO TRUFA.**— Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche, "Félix, prestidigitador" (cómica), "Curiosidades Bray núm. 6" y "La elcha de la Habana", siete partes.

**TEATRO CINEMA PETIT-CASINO.**— Sesiones de cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y a las diez y cuarto noche. "Noticiero Fox núm. 13" y "Senderos de perdición", seis largas partes.

**TABERNA VASCA.**— Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquesta.

**DANCING LA BOMBILLA.**— Sección de cabaret de once noche a cuatro de la mañana.

**E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**— Programa para hoy, a las 7 1/2 de la tarde: Lectura de las noticias de última hora. Parte del servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Emisión desde el Estudio de un variado programa que se anunciará por el micrófono. Señales horarias. Fin de emisión.

## ARENAS SILICEAS BLANCAS, LAVADAS MECANICAMENTE

para la Industria del Cristal, fábrica de Mosaiscos. Construcciones, arenado de maderas, etc., etc. GRAVILLAS DE CUARZO LAVADAS Y CLASIFICADAS, para fundiciones. Filtros de azucareras, Hormicones, Asfalto, Jardines, etc., etc. ARCILLAS BLANCAS Y DE COLOR

Muestras gratis a solicitud  
Explosiones "MONTES DE SAN MIGUEL"  
Apartado núm. 12. — MIRANDA DE EBRO



## Resfriados de los NIÑOS

Ahora no es necesario "medicinarles" tanto

"Medicinar" continuamente a los niños para los catarros que a menudo contraen, suele descomponerles el estómago, rebajando así la vitalidad y haciendo que su débil organismo sea fácil presa de los microbios de otros catarros y enfermedades peores. Por otro lado, descuidar los catarros de los niños es un grave error.

Por fortuna, los catarros de los niños se pueden hoy aliviar más pronto, con un sencillo tratamiento externo, y miles de madres en España usan ahora el Vicks Vaporub, el moderno ungüento vaporizante, al primer indicio de un resfriado. Frotado simplemente en la garganta y pecho del niño, el Vicks obra de dos modos directos a la vez:

(1) Sus ingredientes, vaporizados por el calor del cuerpo, penetran directamente por inhalación a las vías respiratorias inflamadas, alivando la fiebre y despejando la cabeza;

(2) A la vez, el Vicks obra a través de la piel como una cataplasma a la antigua, "extrayendo" la opresión y el malestar.

Tiene que ser bien tenaz un catarro, en verdad, que pueda resistir esta doble acción directa. Desde luego, es tan eficaz para los catarros de los adultos como de los niños.

En toda farmacia. Tamaño de prueba, Ptas. 2.50; tamaño doble, Ptas. 4

**VICKS VAPORUB**



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO.

Teléfono Urbano 1-00-24  
Teléfono Interurbano 1-09-59

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

En San Sebastián: 6 meses, 6 pesetas; 12 meses, 12 pesetas; 24 meses, 24 pesetas. En el resto de España: 6 meses, 9 pesetas; 12 meses, 18 pesetas; 24 meses, 36 pesetas. En el extranjero: 6 meses, 17 pesetas; 12 meses, 34 pesetas; 24 meses, 68 pesetas. En América del Sur los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"



Entre los problemas que abraja y que ha exteriorizado el C. A. T. figura el de la supresión de esa oficina que para "Sindicato de Iniciativa" instaló el Ayuntamiento en el Bulevar y en lugar verdaderamente céntrico y asequible, hace más de veinte años.

El solo anuncio de semejante propósito ha causado un justo disgusto entre las numerosas personas que utilizan los servicios de esa oficina y que son más de las que cree el Comité del C. A. T.

La razón que parece mueve al susodicho Comité para su resolución es la de la economía: teniendo el C. A. T. oficinas en el Gran Casino, no es necesaria esa oficina en un lugar tan céntrico como es el Bulevar. Y por las quejas que esa determinación ha levantado, esa oficina es más necesaria de lo que parece.

Perque resulta que al Sindicato de Iniciativas, como todavía se le sigue llamando, van muchas personas a leer, a tomar datos de "Anuarios comerciales", a preguntar por pisos desahuciosados, por tarifas de hoteles, por miles de cosas en suma, y a hacerse con programas de los espectáculos...

"... pues no solo por esto—nos dicen en una barta—sino por otros informes que necesitamos a veces los donostiarros, que verdaderamente nos da reparo entrar en ese monumento del Casino a preguntar horas de trenes, pedir un horario, etcétera, etc."

¡No se dan cuenta los señores del Comité que al forastero que pregunta a un guardia en la calle por un hospedaje modesto le dará reparo ir a preguntar al Casino—que es donde el guardia le mandará—y en cambio no tendrá—como hoy no lo tiene—reparo en entrar a esa oficina que es tan asequible?

En cuanto al servicio que presta el escaparate con todos los programas de cines y teatros, no tienen más que darse una vuelta los señores del Comité, especialmente al anochecer, para convencerse del gran número de personas que van a consultarlos.

Seguramente que la razón que ha animado para la supresión es una razón de orden económico, pero de pocas pesetas.

En un presupuesto de cuatrocientas mil, ¿qué puede representar unas pocas destinadas al pago de la renta de ese local? Porque es de suponer que no haya ninguna economía en el personal.

¡Y por cuatro pesetas mal contadas se va a suprimir esa sucursal del C. A. T. cuyos servicios son tan útiles?

Nosotros nos permitimos creer que el Comité volverá sobre su acuerdo si es que el acuerdo es firme. Y si no es firme, pues... como si no se hubiese hablado de ello.

¡Con suprimir alguna subvención abusiva, de esas que no tienen justificación y hasta se dan "a cencerros tapados", asunto resuelto!

Hace unas semanas hablábamos de un conflicto que se había planteado en toda España, agregando que teníamos la completa seguridad de que había de solucionarse pronto y satisfactoriamente. Este conflicto era la clasificación que se hacía de las Plazas de Toros y la mayor o menor anchura que se dejaba a las posaderas de los espectadores, según fuese la plaza, de primera, segunda o tercera categoría.

Es decir: que en las plazas de primera todos los espectadores podían ser gordos, porque se les daba la suficiente amplitud; en las de segunda podía haber espectadores "entreverados"—gordos con flacos—, porque teniendo cuidado de no vender las localidades todas seguidas a espectadores

"de buen ver", todavía podían evitarse los conflictos; pero en las plazas de tercera clase—¡es claro! espectadores de tercera!—no había forma de evitar las broncas y los disgustos, porque, una de dos: o todos los espectadores tenían que ser flacos como espádenes o presenciar las corridas sentados "de costadillo".

Nos atrevíamos a pronosticar que todo se arreglaría satisfactoriamente. Porque conocemos a nuestros clásicos.

Y en efecto: ante las reclamaciones de las Empresas, el ministro de la Gobernación, señor Matos, que es un aficionado de los de pura cepa, ha dispuesto que las cosas sigan como están "hasta nuevo estudio", lo cual quiere decir que, por lo menos, hasta que haya otro señor ministro.

Pero es que en el nuevo Reglamento de las corridas de toros hay algo que puede acarrear numerosos conflictos en la Plaza de Toros de San Sebastián. Nos referimos al reloj de gran tamaño que hay que colocar en sitio bien visible de la plaza, para que con arreglo a él se regulen las suertes, los avisos a los espádenes, etc., etc.

Un reloj es conveniente en todas partes, pero siempre que el reloj sea de los que cumplen con su obligación y señalen las horas exactas.

En San Sebastián, la práctica nos viene demostrando desde los tiempos más remotos que no hay posibilidad de que dos relojes marchen acordes al señalar la hora. ¡A qué conflictos, a qué broncas no estamos abocados al pretender imponer nada menos que en una Plaza de Toros un reloj oficial en el que ningún espectador tenga confianza?

Creemos que sería preferible que no se colocase el reloj y que como hemos vivido hasta aquí continuemos viviendo.

¡No les parece a ustedes que, "broncas, no!" ¡Salvemos, por lo menos, la respetabilidad de las Plazas de Toros!

Pues señor... esto de los sellitos de reparto de las cartas nos da el corazón que va a durar poco. No es por nada; es que la innovación ha tenido tanta fortuna que con ella no están conformes ni los que pagan ni los que cobran. No ha gustado a los que envían las cartas porque, al fin y al cabo, les cuesta "una perrica" más. Y de que no ha gustado a los que cobran son pruebas fehacientes las quejas que exteriorizan los carteros, según los periódicos de todas partes.

¡Ah! Además hay que agregar las quejas de los que reciben las cartas con retraso. Que aunque aquí no se ha notado, en otras partes es como si las cartas hubiesen ido a pie.

No cabe duda: un éxito completo.

El señor conde de Romanones ha escrito el artículo de presentación de un nuevo semanario romanista que ha salido en la Alcarria, y dice que jamás ha conocido caciquismo en la provincia de Guadalajara.

¡Cómo se conoce que estamos en "ivierno"! GORROCHA.

## Más detenidos en libertad

Ayer fueron puestos en libertad seis detenidos que estaban recluidos en Ondarreta como derivación de los últimos sucesos ocurridos. De los libertados, cinco eran del Comité pro-socorro a los presos políticos, entre los que estaba nuestro compañero el reportero gráfico Guerequiza.

## Los festejos del día de San Sebastián

### "EUSKAL-BILLERA"

Es innegable la popularidad y simpatía que "Euskal-Billera" tiene entre los habitantes de San Sebastián y particularmente de la parte vieja; lo demuestra el hecho de que nada más se expuso la idea de nombrar una reina para las fiestas de San Sebastián, para que desde ese momento se haya armado un movimiento y alzara entre el bello sexo para presentar a la más bonita. Pero como hay tanta joven guapa, no saben a quién conceder la representación y este es el conflicto.

De aquí al día 20, no hay más que cinco fechas, y en este tiempo deben presentarse las que así lo merezcan o deseen, y cuanto antes mejor, pues hay que confeccionar el vestido de reina que ha de lucir la agraciada, y como esto lleva su tiempo, deben apresurarse a su presentación para que las cosas se hagan en su debida forma.

Ya saben a dónde han de remitir fotos o presentarse: Fermín Calbetón, 42, tienda, o en la Secretaría de la Sociedad, donde en presencia de las elegidas, se sorteará el título.

Como antes dijimos, deberán presentarse cuatro señoritas, una de cada distrito, siendo éstas: el barrio de la Jarana, Muelle hasta la Brecha, Mercado y Pescadería. De éstas, una será la reina, y a las otras, si no tienen inconveniente, se las reserva el puesto de presidentas en la novillada que en la próxima primavera celebrará la "Euskal-Billera".

El resto de los trabajos de organización de tamborrada, carroza, trajes de soldados, pajes, heraldos, etc., están muy adelantados.

También se ha abierto, en el local de "Euskal-Billera", la lista de inscripción para el banquete que al mediodía del día de San Sebastián se celebrará en el salón de la Sociedad, prometiendo ser un éxito más por el número de inscripciones. Nada de particular tiene, pues el menú merece la pena:

Entremeses variados. Puré de guisantes. Merluza con mayonesa. Perdiz a la cazadora. Pollo asado con ensalada. Postres. Helado de chocolate y fruta. Vino, sidra, café, copa y cigarro.

En el barrio del Antiguo habrá tres días de música, mejor dicho, tres noches, en las cuales actuará la renombrada banda Iruchulo.

El domingo, día 18, el lunes, día 19, y el martes, día 20, de diez a doce de la noche, no cesará el baile, porque además en los intervalos, los dulzaineros de Lasarte con sus alegres sonos, impedirán que se aburra la numerosa concurrencia, que no dudamos se estacionará frente al domicilio social.

Desde el sábado por la noche, la juventud del barrio antiguo podrá poner a prueba su resistencia física. A las seis, los dulzaineros empezarán su labor, no terminando hasta las nueve de la noche. A las diez, en el domicilio social y exclusivamente para los socios, se dará un baile a cargo del "jazz-band" "Schola And Company", y el pianista de la Sociedad.

En este baile habrá novedades interesantes, una de ellas es el concurso de baile con valiosos premios.

El domingo, durante todo el día, mañana y tarde, los dulzaineros y el "thun-thun" no cesarán de alegrar al barrio; por la noche, la banda Iruchulo dará el primero de sus conciertos.

El lunes, a las seis de la tarde, los dulzaineros volverán a ejercitar su instrumento, dando a las diez de la noche la Iruchulo el segundo de sus conciertos.

Y el día de San Sebastián, a las cinco de la mañana, sonará la diana y hasta las doce de la noche no cesará la música, repartida así: Dulzaineros, tamborrada, chistularis, "aureskularis", "thun-thun" y banda Iruchulo.

LA TAMBORRADA DE LA UNION ARTESANA Continúan con gran entusiasmo los ensayos de la tradicional tamborrada que la decana de las sociedades populares organiza para celebrar la festividad del Santo Patrono, la cual saldrá de su domicilio social a las siete y media de la mañana.

Habiendo aún algunas plazas vacantes para tamboreros y barrileros, se pone en conocimiento de todo aquel que desee tomar parte en dicha tamborrada acuda esta noche, a las diez y media, a la Sociedad, con objeto de inscribirse, así como de ensayar con los demás participantes.

El banquete del día 19. — La lista para asistir al banquete, también tradicional, va aumentando de día en día, pues según se aproxima la fecha la animación entre los señores socios va notándose, pues ayer fueron ya varios más los que se inscribieron.

"UMORE-ONA"

Para el domingo próximo, día 18, a las diez de la mañana, está anunciada la interesante prueba ciclista Campeonato de San Sebastián, cuyo recorrido del barrio de Gros a Irún servirá de "vermouth" a los participantes para las grandes carreras del año; como el recorrido es corto, esperamos de los "ases" una media horaria estupefacta y para los neófitos una gran ocasión para medirse con ellos y sacar un gran partido de sus enseñanzas.

Los premios que se disputarán por el momento son los siguientes: Primero de primera categoría, cien pesetas; segundo de ídem, 25; primero de segunda categoría, 50 pesetas; primero de tercera categoría, 30 pesetas, y primero de neófitos, veinte pesetas, sin contar los demás premios que figuran ya en nuestro poder y que, como todos los años, se repartirán entre los concurrentes a elegir por orden de llegada desde el primero hasta el último.

Esperamos de todas las Sociedades que cultivan esta especialidad envíen sus inscripciones con la mayor prontitud, ya que para el día 17, sábado, a las ocho de la noche, se cerrará la lista de inscriptos.

Dejamos para mañana los nombres de los señores que componen el Jurado, así como el reglamento de la carrera, que será visado por la Unión Velocipédica Española, teniéndose que cumplir por lo mismo todos los requisitos que una prueba oficial requiere.

Han empezado, con asistencia de gran número de socios, los ensayos de la tamborrada. Prometemos para un día de estos el programa.



## SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

14 ENERO 1901. Regresó de Barcelona el inspector de policía señor Gutiérrez—¿ustedes no se acuerdan ya de Gutiérrez?—, que fue con los chavales de la disuelta compañía infantil. Trajo la gratitud de ellos y de sus familias por lo bien que se les había tratado.

En Bellas Artes se celebró el anunciado concierto a cargo de la orquesta de la casa, bajo la dirección del maestro Larrocha, que pasaba en San Sebastián el primer invierno y daba el primer curso. El concierto fue un éxito para todos y los socios de Bellas Artes estaban encantados.

Volvieron a ponerse en acción las bandadas de morabites que se apoderaban de lo ajeno contra la voluntad de su dueño. Después de cometer varias rapiñas, consigueron los cazadores atrapar a tres o cuatro y llevarlos a la inspección.

También fue encerrado por unas horas y multado, un gracioso que desde un asiento de galería del Principal tiraba pedruzcos de narancia al telón de boca.

Algunos cazadores no reparaban en el tamaño de las piezas. Desde una mariposa hasta un hombre todo era bueno para tirarle. En Ayete cayó en la carretera una paloma herida. Fue a recogerla un joven y por poco no tienen que recogerlo a él, porque el cazador soltó un segundo tiro y de milagro no "cayó" una pieza de unos setenta kilos.

Continuaba dominando el viento Sur y hacía un tiempo estupefacto; como para abrir un abono. Los donostiarros estaban pensando ya en que el invierno estaba fuera.

No había una vez que los periódicos de Madrid, al recibir noticias telegráficas o telefónicas, no confundiesen a Zumaya con Zumarraga. La última era que el "Giralda" había practicado un registro en un barco que iba de Bilbao a Zumarraga.

Llegó a San Sebastián el inspector del Cuerpo de Correos, cuya venida se le había anunciado días pasados, para poner orden en el desbarajuste reinante. No se pedía otra cosa sino que Dios pusiera tiento en sus manos.

Decía LA VOZ que era una lástima que los señores concejales no tuviesen que ir alguna noche en Corporación a la estación y no hubiese coches de alquiler. Porque entonces era seguro que mandarían poner más luz, para no romperse la crisma. Lo cual redundaría en beneficio del pobre vecindario.

## Unatraco en Oyarzun

Del cuartel de Miqueletes de Astigarraga dieron cuenta ayer al gobernador civil de un suceso ocurrido en jurisdicción de Oyarzun, del que resultó víctima una vecina de Astigarraga, llamada Bibiana Ezponda, de cuarenta y nueve años. Cuando regresaba de Irún en un carro tirado por una caballería, en las proximidades del caserío "Chiki-erdi", jurisdicción de Oyarzun, fue asaltada por tres desconocidos, que la despojaron de 400 pesetas que llevaba consigo.

## El Día de la Beneficencia

## Acontecimientos deportivos con fines benéficos

Para el día de San Sebastián, Patrón de nuestra ciudad, se preparan dos acontecimientos verdaderamente sensacionales, participando en los mismos los más destacados elementos deportivos de nuestra provincia.

He aquí el soberbio programa: Por la mañana, a las once, se jugarán en el frontón Moderno dos grandes partidos de pelota. En el primero, a mano, contendrán los "ases" guipuzcoanos Atano II y Atano III con los campeones franceses Darraidou, Arce e Ignacio de Sara, y a continuación se jugará un partido muy interesante a remonte.

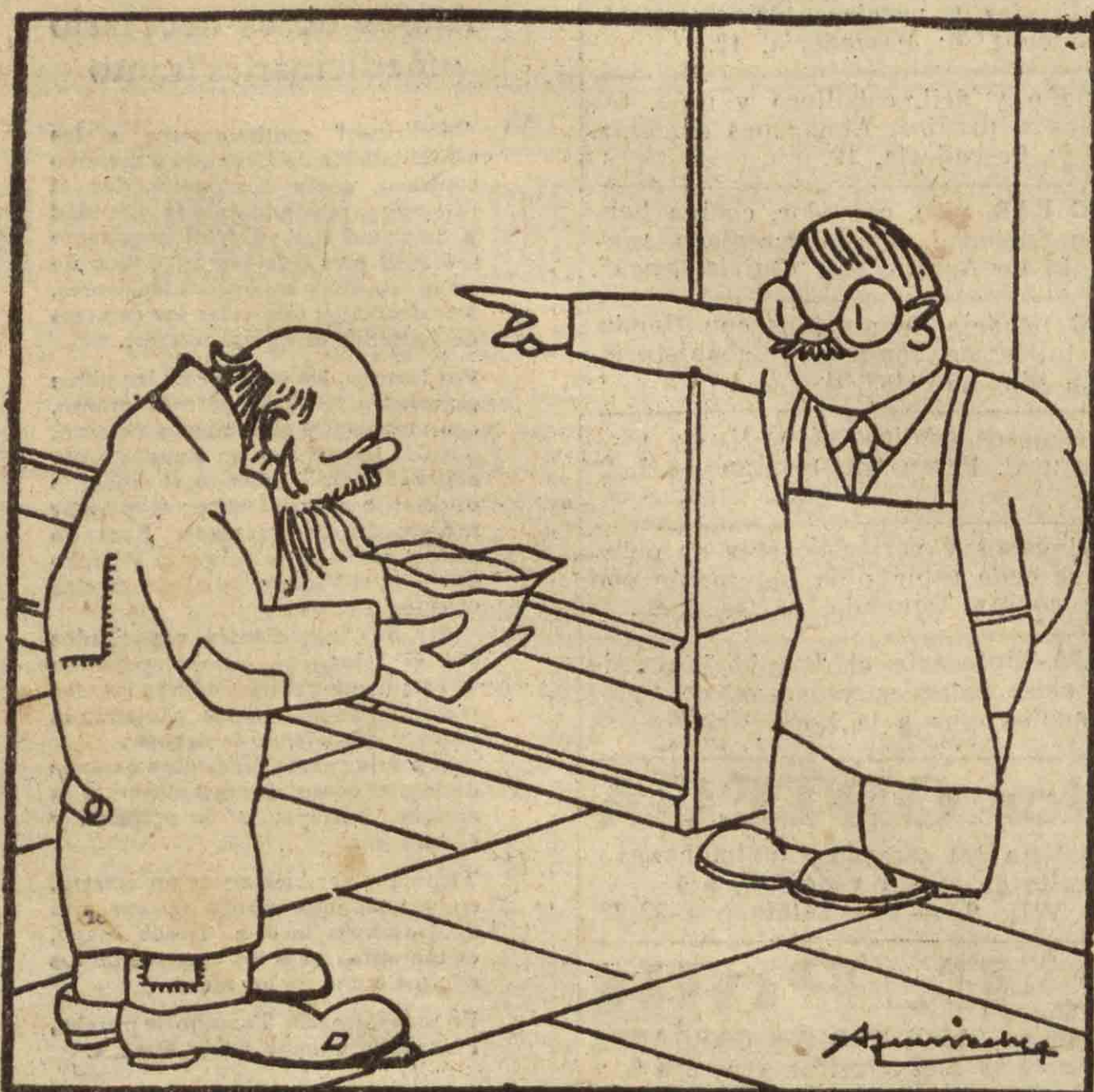
Por la tarde, a las tres y cuarto, se jugará un gran partido de fútbol, en el campo de Atocha, por los equipos del Real Unión de Irún y la Real Sociedad de San Sebastián.

No dudamos que con estos partidos tanto el frontón, por la mañana, como el campo de Atocha, por la tarde, se verán abarrotados de público, máxime tratándose del carácter benéfico de los espectáculos, pues ambos son a beneficio de la Santa Casa de Misericordia y Hospital de San Antonio Abad.

En sucesivos números iremos dando detalles de estas dos fiestas benéficas.

## La Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus artículos.



—Una limosnita...  
—Váyase a pedir a otra parte; a su pueblo.  
—¿Cómo sabe usted que no soy de aquí?  
—Porque viene usted a pedirme, y yo nunca doy limosna.